

User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

Lyna II, Lindsey



Contents

Preface	4
1. Your product	5
2. Before use	5
2.1. Intended use and indications	5
2.2. Safety instructions and applicable risks	6
2.3. Symbols on the product	7
2.4. Upon delivery	8
2.5. Shipping and storage	8
3. Assembly and adjustments	9
3.1. Height adjustments	9
4. Using your walking frame	10
4.1. Folding/Unfolding	10
4.2. Change between articulating and non-articulating walking frame (Lyna II)	11
4.3. Sitting down, standing up and walking	12
5. Maintenance	12
5.1. Cleaning	12
5.2. Disinfection	12
5.3. Inspection / Service / Repairs	13
5.4. Expected lifespan	13
5.5. Reuse	13
5.6. Disposal at end of life	14
5.7. Warranty	14
6. Technical specifications	14

Preface

Congratulations! You are now owner of a Vermeiren walking frame!

Thank you for your trust in the products of Vermeiren. To support you on the use of this walking frame and its operating options, this manual is offered. Please read it carefully; it will help you to get familiar with the operation, capabilities and limitations of your walking frame.

If you still have questions after reading this manual, do not hesitate to contact your specialist dealer. He/she will be glad to help you.

Important note

To ensure your safety, and to prolong the lifetime of your product, please take good care of it and have it checked and serviced on a regular basis.

This manual reflects the latest product developments. Vermeiren has the right to implement changes to this type of product without any obligation to adapt or replace similar products previously delivered.

Pictures are used to clarify the instructions in this manual. Details of the depicted product may deviate from your product.

Information available

On our website <http://www.vermeiren.com/> you will always find the most recent version of the information in this manual. Please consult this website regularly for possible updates.

Visually impaired people can download the electronic version of this manual and have it read out by means of a text-to-speech software application.

	User manual For user and specialist dealer
	EC declaration of conformity

1. Your product



Lyna II



Lindsey

1. Handgrips
2. Frame
3. Front legs
4. Rear legs
5. Identification plate

2. Before use

2.1. Intended use and indications

- This product is a medical device.
- Indications and contraindications: The walking frame is meant as support of the leg function during walking and daily activities. Do not use the walking frame if you have other physical limitations that may cause unsafe use of your walking frame, like a weak arm, balance disorders, impaired vision, limb loss, ...
- The walker is designed and produced solely to be used as walking aid for one person with a maximum weight of 130 kg.

- The walking frame will compensate the lack of adequate support by the legs by leaning on, or moving with, the walking frame with usage of the upper limbs or chest. The walking frame will provide better stability, support and safety during walking.
- The walking frame is intended for indoor use.
- It is not intended for transport of goods and/or more people than the user.
- It should only be used on surfaces where all wheels and legs are touching the ground. Do not use the walker on rocky, bumpy or sandy terrain, or places with a steep inclination. The walker may become unstable. Look for flat, stable areas, and bevelled kerbs to walk with your walker.
- Please check all technical details and limits in §6..
- The warranty on this product is based on normal use and maintenance as described in this manual. Damage to your product caused by improper use or lack of maintenance will cause the warranty to lapse.

2.2. Safety instructions and applicable risks

CAUTION

Risk of injuries

- Please read and follow the instructions in this manual. Otherwise you may get injured, or your product may get damaged.

Keep the following general warnings in mind during use:

- While walking, keep both hands on the handgrips.
- Be aware that stability reduces when using Lyna II as a reciprocal walking frame (separately-moving side frames).
- Be aware that some parts of your walker may get very hot or cold due to ambient temperature, solar radiation, heating devices, etc. Be careful when touching.
- Do not hold the handgrips with wet hands. If you do so, you can lose your grip and lose your balance.
- Take note of the instructions for care and service. The manufacturer is not liable for damage caused by improper servicing / care.

Any serious incident [MDR (EU) 2017/745 §2 (65)] that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

2.3. Symbols on the product

	Maximum weight of the user in kg
	For indoor use only
	Type designation
	Catalogue number
	Serial number
	Medical device
	Manufacturer
	Date of manufacture
	Declaration of conformity
	Attention: important information
	It is advised to read the manual

2.4. Upon delivery

Unpack your product and verify if the delivery is complete. The following items should be included:

- Base frame with handgrips
- Manual

Verify your product for transport damage. If you find any damages after delivery, contact the transporter.

If the packaging of your product has been damaged, (unintentionally) opened, or affected by environmental conditions (moisture, heat,...) upon delivery, check the device integrity of your product. When in doubt, contact your specialist dealer.

2.5. Shipping and storage

The shipping and storage of the walker should happen according to the technical specifications in §6.. Make sure that the walker is stored dry.

Provide sufficient covering or packaging to protect the walker from rust and foreign bodies (e.g. salt water, sea air, sand, dust).

Make sure no objects are stored on or against the walker to prevent damage.

3. Assembly and adjustments

3.1. Height adjustments

⚠ CAUTION

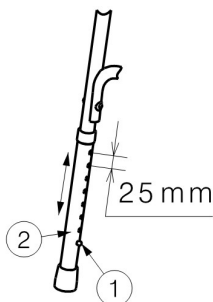
Risk of falling

- Do not exceed the maximum range as marked on the handgrip support.
- Adjust the four legs to the same height.
- Check that the spring pin (1) is firmly fixated in a hole to make sure that the adjustments are well secured.

The height of the handgrips can be adjusted in 8 positions (steps of 25 mm):

1. Push the spring pin (1).
2. Move the leg (2) to the desired height.
3. Repeat for the other legs.
4. Check that the legs are adjusted to the same comfortable height.

- i** When standing straight, the handgrips should be as high as your wrists. Leave your arms hanging loose.



4. Using your walking frame

4.1. Folding/Unfolding

CAUTION

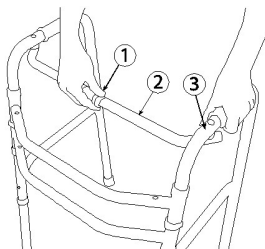
Risk of entrapment

- Keep fingers, buckles, jewellery and clothes away from the folding mechanism.

CAUTION

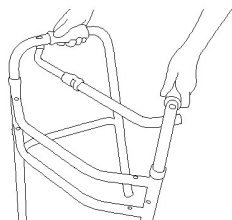
Risk of falling

- Check that the walker is completely open and that the frame is locked.
- Do not press locking pin (1) unless you want to fold the frame.



4.1.1. Folding

1. Press the spring pin (1) in the middle of the bar (2).
2. Grasp the handgrips.
3. Fold the side frames (3) inwards.

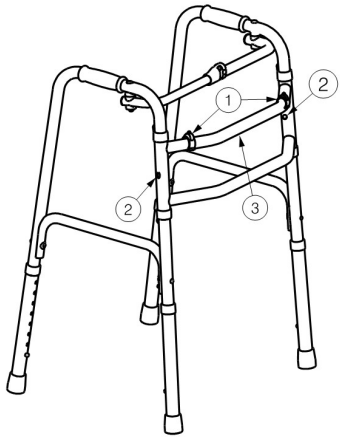
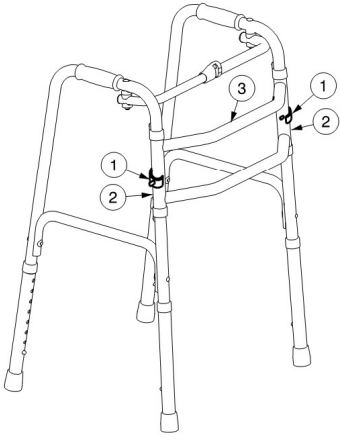


4.1.2. Unfolding

1. Grasp the handgrips.
2. Fold the side frames outwards until they click in position.

4.2. Change between articulating and non-articulating walking frame (Lyna II)

For Lyna II, there is the possibility to change between an articulating or non-articulating walking frame.

	To adjust the walking frame to articulating walking frame: 1. Remove the locking clips (1) from the holes of the side tubes (2) on the front of the walking frame. 2. Place the locking clips (1) in the holes of the top tube (3). 3. Now the side frames of the walking frame can be articulated (0° - $3,5^{\circ}$).
	To adjust the walking frame to non-articulating walking frame: 1. Remove the locking clips (1) from the holes of the top tube (3). 2. Replace the locking clips (1) in the holes of the side tubes (2) on the front of the walking frame. 3. Now the side frames of the walking frame can not be articulated (0°).

4.3. Sitting down, standing up and walking

The Lindsey walking frame has regular as well as low handgrips for easy transfer out of a wheelchair, bed, ...

1. Lift your body by pushing down on the handgrips.
2. Align the middle of your feet with the rear legs of the walking frame.
3. Lift the walking frame up and place it in front of you, making sure all four legs touch the ground;
or
for Lyna II articulating walking frame: Slide the side frames forward one at a time.

5. Maintenance

-  Regular care ensures that your walker is preserved in a perfectly functional condition.

5.1. Cleaning

Use a soft, damp cloth and lukewarm water with a mild soap to clean the walker. Avoid soaking. Do not use abrasive cleaning agents to clean.

5.2. Disinfection

CAUTION

Risk of damage

- Disinfections may only be undertaken by trained persons. Consult your specialist dealer.

Use a soft, damp cloth and lukewarm water with a mild household disinfectant to clean the walker.

5.3. Inspection / Service / Repairs

Before you resume use of the walker, it should be inspected on the following points:

- Completeness.
- Folding mechanism: functioning well.
- Bolts and nuts: tightly fastened.
- Frame (deformation, stability, connections).
- Handgrips (safe locking of height adjustment system, good support of handgrips).

Your walker is constructed of aluminium and plastic components. We recommend to have your product inspected at least once a year, but the service frequency depends on the frequency and intensity of use. Consult your specialist dealer to make an agreement on service frequency.

Repairs and replacements may only be undertaken by trained persons, and only genuine replacement parts of Vermeiren should be used.

Do not hesitate to use the services offered by your specialist dealer. He/she will be glad to assist you regarding any service and repairs.

5.4. Expected lifespan

The expected service life of your walker is 5 years. The lifespan is influenced by use, storage, maintenance, service and cleaning.

5.5. Reuse

Before each reuse, have the walker disinfected, inspected and serviced according to the instructions in **§5.2.** and **§5.3.** .

5.6. Disposal at end of life

At end of life, you need to dispose your walker according to the local environmental legislation. The best way to do so, is to disassemble the walker to facilitate the transport of recyclable parts.

5.7. Warranty

The warranty on this product is subject to the general terms and conditions of each country.

6. Technical specifications

The technical details below are only valid for this walker, at standard settings and optimal ambient conditions. Take these details into account during use.

Brand	Vermeiren	
Product group	Walking frames	
Type	Lindsey Lyna II	
Description	Dimensions	
	Lindsey	Lyna II
Maximum user weight	130 kg	
Overall length	540 mm	470 mm
Folded length	120 mm	
Overall width	590 mm	540 mm
Folded width	605 mm	510 mm
Overall height	790 mm - 970 mm	780 mm - 960 mm
Folded height	790 mm - 970 mm	780 mm - 960 mm
Distance between handgrips	475 mm	495 mm
Recommended body height	1675 mm - 1925 mm	
Total mass	2,75 kg	2,65 kg
Use temperature	+5°C - +41°C	
Storage and use humidity	30% - 70%	
We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°		

Table des matières

Préface	16
1. Votre produit	17
2. Avant l'utilisation	18
2.1. Usage prévu et indications	18
2.2. Consignes de sécurité et risques applicables	19
2.3. Les symboles sur le produit	20
2.4. Lors de la livraison	20
2.5. Transport et entreposage	21
3. Montage et réglages	22
3.1. Réglages de hauteur	22
4. Utilisation de votre cadre de marche	23
4.1. Pliage/Dépliage	23
4.2. Changement entre cadre de marche articulé et non articulé (Lyna II)	24
4.3. S'asseoir, se lever et marcher	25
5. Entretien	25
5.1. Nettoyage	25
5.2. Désinfection	25
5.3. Inspection / Entretien / Réparation	26
5.4. Durée de vie attendue	26
5.5. Réutilisation	27
5.6. Évacuation	27
5.7. Garantie	27
6. Spécifications techniques	28

Préface

Félicitations ! Vous êtes à présent propriétaire d'un cadre de marche Vermeiren !

Merci de la confiance que vous accordez aux produits de Vermeiren. Ce manuel est destiné à vous aider dans l'utilisation de ce cadre de marche et de ses options de fonctionnement. Veuillez le lire attentivement. Vous pourrez ainsi vous familiariser avec le fonctionnement, les capacités et les limites de votre cadre de marche.

Si vous avez encore des questions après la lecture de ce manuel, n'hésitez pas à prendre contact avec votre revendeur spécialisé. Il vous aidera volontiers.

Remarque importante

Pour assurer votre sécurité et prolonger la durée de vie de votre produit, prenez-en grand soin et faites-le contrôler ou entretenir régulièrement.

Ce manuel est le reflet des derniers développements du produit. Vermeiren a le droit d'apporter des modifications à ce type de produit sans être tenu d'adapter ou de remplacer des produits similaires fournis précédemment.

Les illustrations du produit sont utilisées afin de clarifier les instructions de ce manuel. Les détails du produit illustré peuvent diverger de votre produit.

Informations disponibles

Sur notre site Internet <http://www.vermeiren.com/>, vous trouverez toujours la dernière version des informations décrites dans le présent manuel. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour connaître les éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.



Manuel d'utilisation
Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé

FR



Déclaration de conformité CE

1. Votre produit



Lyna II



Lindsey

1. Poignées de poussée
2. Cadre
3. Pieds avant
4. Pieds arrières
5. Plaque d'identification

2. Avant l'utilisation

2.1. Usage prévu et indications

- Ce produit est un dispositif médical.
- Indications et contre-indications : Le cadre de marche est conçu pour soutenir la fonction de la jambe pendant la marche et les activités quotidiennes. N'utilisez pas votre cadre de marche si vous souffrez d'autres défaillances physiques pouvant rendre l'utilisation du cadre de marche dangereuse, comme une faiblesse du bras, des troubles de l'équilibre, déficience visuelle, perte de membres, etc.
- Le cadre de marche est exclusivement conçu et produit pour servir d'aide à la marche, pour une seule personne d'un poids maximal de 130 kg.
- En prenant appui avec ses membres supérieurs ou son buste sur le cadre de marche ou en le déplaçant, ce dernier compense la capacité de charge ou la force réduite des membres inférieurs. En outre, il assure une stabilité, un soutien et une sécurité accrus lors de la marche.
- Le cadre de marche est destiné à une utilisation en intérieur.
- Il n'est pas conçu pour transporter des marchandises et/ou plus de personnes que l'utilisateur.
- Il ne peut être utilisé que sur une surface plane avec toutes les roues et tous les pieds touchant le sol. N'utilisez pas le cadre de marche sur un terrain rocailleux, accidenté ou sablonneux, ou sur des sols en forte pente. Cela peut nuire à la stabilité du cadre de marche. Pendant la marche, déplacez-vous toujours sur des surfaces planes et stables ou sur les bords biseautés du trottoir.
- Consultez également les détails techniques et les limites au §6..
- La garantie sur ce produit est basée sur une utilisation et un entretien normaux, tels que décrits dans le présent manuel. Les dommages à votre produit dus à un usage inapproprié ou à un manque d'entretien auront pour effet d'annuler la garantie.

2.2. Consignes de sécurité et risques applicables

ATTENTION

Risque de blessures

- Veuillez lire et suivre les instructions stipulées dans le présent manuel d'utilisation. Autrement, vous pourriez vous blesser ou votre produit pourrait être endommagé.

Tenez compte des avertissements généraux suivants pendant l'emploi:

- Maintenez les deux mains sur les poignées lorsque vous avancez.
- N'oubliez pas que la stabilité diminue lorsque vous utilisez Lyna II comme cadre de marche réciproque (cadres latéraux se déplaçant séparément).
- N'oubliez pas que certaines parties de votre cadre de marche peuvent devenir très chaudes ou très froides en fonction de la température ambiante, des rayons du soleil, des dispositifs de chauffage, etc. Faites donc attention lorsque vous les touchez.
- Ne tenez pas les poignées avec des mains mouillées. Si vous le faites, vous risquez de perdre votre équilibre.
- Veuillez suivre les instructions pour le nettoyage et les contrôles. Le fabricant n'est pas responsable des dommages résultant d'une mauvaise inspection ou d'un mauvais entretien.

Tout incident grave [RDM (UE) 2017/745 §2 (65)] survenu en relation avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur ou le patient est établi.

2.3. Les symboles sur le produit

	Poids maximum de l'utilisateur en kg
	Usage à l'intérieur uniquement
	Indication du type
	Numéro de catalogue
	Numéro de série
	Dispositif médical
	Fabricant
	Date de fabrication
	Déclaration de conformité
	Attention : informations importantes
	Il est conseillé de lire le manuel

2.4. Lors de la livraison

Déballez votre produit et vérifiez si la livraison est complète. Les pièces suivantes sont incluses dans la livraison:

- Châssis de base avec poignées
- Manuel

Inspectez soigneusement l'expédition afin de vous assurer que le transport n'a occasionné aucun dommage. S'il s'avère que votre produit présente un défaut, prenez contact avec le transporteur.

Si l'emballage de votre produit a été endommagé, ouvert (involontairement) ou affecté par des conditions environnementales (humidité, chaleur,...) lors de la livraison, vérifiez l'intégrité de l'appareil de votre produit. En cas de doute, contactez votre revendeur spécialisé.

2.5. Transport et entreposage

L'expédition et le stockage du cadre de marche doivent être réalisés conformément aux caractéristiques techniques §6.. Assurez-vous que le cadre de marche est bien rangé.

Protégez le cadre de marche contre la rouille et la pénétration de substances étrangères (p. ex. eau salée, air marin, sel, poussière) au moyen d'une protection ou d'un emballage adéquat.

Lors de l'entreposage, assurez-vous qu'aucun autre objet n'est appuyé sur ou contre le cadre de marche afin d'éviter tout dommage.

3. Montage et réglages

3.1. Réglages de hauteur

⚠ ATTENTION

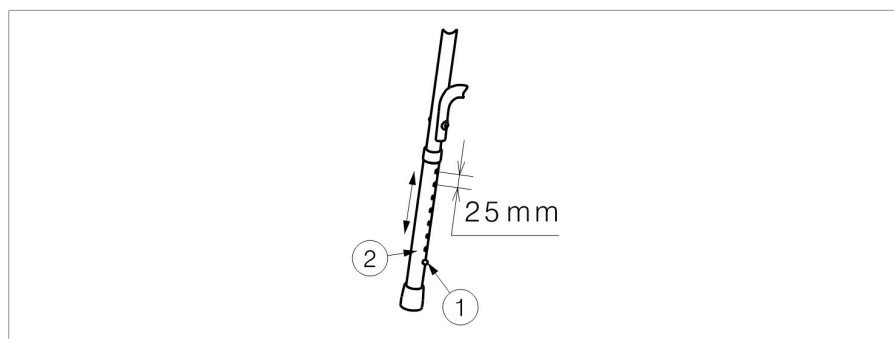
Risque de chute

- Ne pas dépasser la portée maximale indiquée sur le support de la poignée.
- Réglez les quatre pieds à la même hauteur.
- Vérifiez que la goupille (1) est fermement fixée dans un trou pour vous assurer que les réglages sont bien fixés.

La hauteur des poignées peut être réglée en 8 positions (pas de 25 mm) :

1. Poussez la goupille de blocage (1).
2. Déplacez le pied (2) à la hauteur désirée.
3. Répétez l'opération pour les autres pieds.
4. Vérifiez que les pieds sont ajustés à la même hauteur confortable.

i Quand vous êtes debout, les poignées doivent arriver à hauteur de vos poignets. Laissez donc pendre vos bras.



4. Utilisation de votre cadre de marche

4.1. Pliage/Dépliage

⚠ ATTENTION

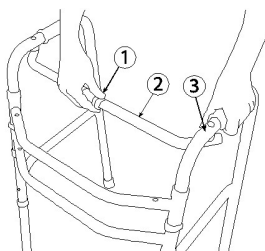
Risque de coincement

- Gardez les doigts, les boucles, les bijoux et les vêtements à l'écart du mécanisme de pliage.

⚠ ATTENTION

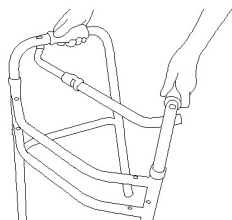
Risque de chute

- Vérifiez que le cadre de marche soit entièrement ouvert et que le châssis soit bien bloqué.
- N'appuyez pas sur la goupille de verrouillage (1) sauf si vous voulez plier le cadre de marche.



4.1.1. Pliage

1. Appuyez sur la goupille (1) au milieu de la barre (2).
2. Prenez les poignées.
3. Repliez les cadres latéraux (3) vers l'intérieur.

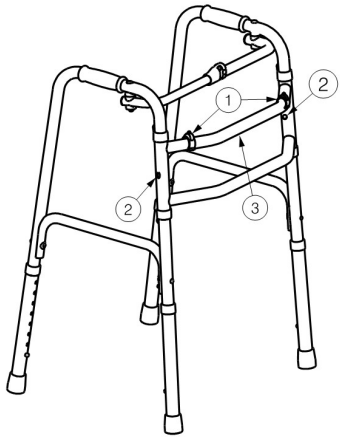
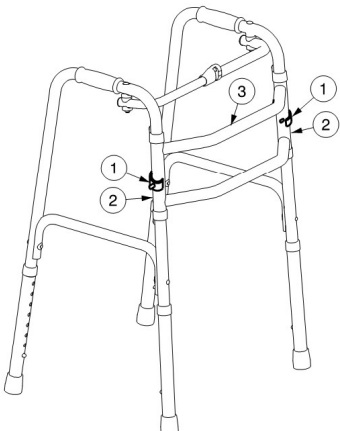


4.1.2. Dépliage

1. Prenez les poignées.
2. Pliez les cadres latéraux vers l'extérieur jusqu'à ce qu'ils s'enclenchent.

4.2. Changement entre cadre de marche articulé et non articulé (Lyna II)

Pour Lyna II, il est possible de changer entre un cadre de marche articulé ou non articulé.

	Pour ajuster le cadre de marche afin qu'il soit articulé : 1. Retirer les clips de verrouillage (1) des trous des tubes latéraux (2) sur l'avant du cadre de marche. 2. Placez les clips de verrouillage (1) dans les trous du tube supérieur (3). 3. Maintenant, les cadres latéraux du cadre de marche peuvent être articulés (0° - $3,5^{\circ}$).
	Pour ajuster le cadre de marche afin qu'il soit non articulé : 1. Retirer les clips verrouillage (1) des trous supérieurs (3). 2. Replacez les clips de verrouillage (1) dans les trous des tubes latéraux (2) sur le devant du cadre de marche. 3. Maintenant, les cadres latéraux du cadre ne peuvent plus être articulés (0°).

4.3. S'asseoir, se lever et marcher

Le cadre de marche Lindsey a des poignées régulières ainsi que basses pour un transfert facile hors d'un fauteuil roulant, d'un lit, ...

1. Soulevez votre corps en appuyant sur les poignées.
2. Alignez le milieu de vos pieds avec les pieds arrière du cadre de marche.
3. Déplacez le cadre de marche vers l'avant (assurez-vous que les 4 pieds du cadre de marche sont posés au sol) ;
ou
pour le cadre de marche articulé Lyna II : faites glisser les cadres latéraux un par un vers l'avant.

5. Entretien

-  Un entretien régulier vous permet de conserver votre cadre de marche dans un parfait état de fonctionnement.

5.1. Nettoyage

Nettoyez la cadre de marche d'un chiffon doux et humide, de l'eau tiède et du savon doux. Évitez de nettoyer à grandes eaux. N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs.

5.2. Désinfection

ATTENTION

Risque de dommages

- La désinfection ne peut être réalisée que par des personnes qualifiées. Renseignez-vous auprès de votre revendeur spécialisé à cet égard.

Nettoyez le cadre de marche à l'aide d'un chiffon doux et humide, de l'eau tiède et d'un désinfectant doux pour la maison.

5.3. Inspection / Entretien / Réparation

Avant que vous ne commenciez à utiliser votre cadre de marche, vous devez contrôler les points suivants :

- Présence de toutes les pièces.
- Mécanisme de pliage : fonctionne bien.
- Boulons et écrous : solidement attachés.
- Châssis (déformations, stabilité, connexions).
- Poignées (verrouillage sécurisé du réglage de la hauteur, bon soutien des poignées).

Votre cadre de marche est fabriqué en aluminium et en plastique. Nous vous recommandons de faire inspecter votre produit au moins une fois par an, mais la fréquence d'entretien dépend de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation. Renseignez-vous auprès de votre commerçant spécialisé pour parvenir à un accord concernant la fréquence d'entretien.

Les réparations et les remplacements ne peuvent être réalisés que par des personnes formées, et seules des pièces de rechange d'origine de Vermeiren peuvent être utilisées.

N'hésitez pas à recourir au service qui vous est proposé par votre commerçant spécialisé. Ce dernier ne manquera pas de vous venir en aide pour tout ce qui a trait au service et aux réparations.

5.4. Durée de vie attendue

La durée de vie prévue de votre cadre de marche est de 5 ans. La durée de vie est influencée par son utilisation, son entreposage, son entretien, son service et son nettoyage.

5.5. Réutilisation

Avant chaque réutilisation, faites désinfecter, inspecter et entretenir le cadre de marche conformément aux instructions de §5.2. et §5.3..

5.6. Évacuation

À la fin de sa durée de vie, votre cadre de marche doit être évacué conformément à la législation environnementale locale. Il est recommandé de démonter le cadre de marche afin de faciliter le transport des matériaux recyclables.

5.7. Garantie

La garantie de ce produit est soumise aux conditions générales de chaque pays.

6. Spécifications techniques

Les détails techniques ci-dessous concernent uniquement ce cadre de marche, avec des réglages standard et dans des conditions ambiantes optimales. Veuillez tenir compte de ces détails pendant l'utilisation.

Marque	Vermeiren	
Groupe de produit	Cadres de marche	
Type	Lindsey Lyna II	
Description	Dimensions	
	Lindsey	Lyna II
Poids maximum de l'utilisateur	130 kg	
Longueur hors tout	540 mm	470 mm
Longueur plié	120 mm	
Largeur hors tout	590 mm	540 mm
Largeur pliée	605 mm	510 mm
Hauteur générale	790 mm - 970 mm	780 mm - 960 mm
Hauteur plié	790 mm - 970 mm	780 mm - 960 mm
Distance entre les poignées	475 mm	495 mm
Hauteur du corps recommandée	1675 mm - 1925 mm	
Masse totale	2,75 kg	2,65 kg
Température d'utilisation	+5°C - +41°C	
Humidité de stockage et d'utilisation	30% - 70%	
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesures +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.		

Inhoudsopgave

Voorwoord	30
1. Uw product	31
2. Voor gebruik	32
2.1. Beoogd gebruik en indicaties	32
2.2. Veiligheidsinstructies en relevante risico's	33
2.3. Symbolen op het product	33
2.4. Bij levering	34
2.5. Transport en opslag	35
3. Montage en afstellingen	35
3.1. Hoogte aanpassingen	35
4. Uw loophulp gebruiken	36
4.1. Opvouwen/Ontvouwen	36
4.2. Verandering tussen articulerende en niet-articulerende loophulp (Lyna II)	37
4.3. Gaan zitten, opstaan, wandelen	38
5. Onderhoud	39
5.1. Schoonmaak	39
5.2. Ontsmetting	39
5.3. Inspectie / Onderhoud / Reparatie	39
5.4. Verwachte levensduur	40
5.5. Hergebruik	40
5.6. Beëindiging van gebruik	40
5.7. Garantie	41
6. Technische specificaties	41

Voorwoord

Proficiat! U bent nu eigenaar van een Vermeiren loophulp!

Bedankt voor uw vertrouwen in de producten van Vermeiren.

Om u te ondersteunen bij het gebruik van deze loophulp en zijn bedieningsmogelijkheden, bieden we u deze handleiding aan. Lees deze informatie zorgvuldig door: het zal u helpen om vertrouwd te raken met de bediening, mogelijkheden en beperkingen van uw loophulp.

Indien u na het lezen van deze handleiding nog vragen heeft, aarzel dan niet om contact op te nemen met uw vakhandelaar. Hij/Zij zal u met plezier verder helpen.

Belangrijke opmerking

Om uw veiligheid te garanderen, en om de levensduur van uw product te verlengen, raden we u aan om er goed zorg voor te dragen en om regelmatig nazicht en onderhoud te laten uitvoeren.

Deze handleiding houdt rekening met de recentste productontwikkelingen. De Firma Vermeiren behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan dit type product door te voeren zonder verplicht te zijn om voordien geleverde producten aan te passen of te vervangen.

Afbeeldingen van het product worden gebruikt om de instructies in deze handleiding te verduidelijken. Details van het afgebeelde product kunnen afwijken van uw aangekochte product.

Beschikbare informatie

Op onze website <http://www.vermeiren.com/> kan u steeds de meest recente versie terugvinden van de informatie in deze handleiding. Contacteer deze website regelmatig voor mogelijke updates.

Personen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van de handleiding downloaden en met behulp van een tekst-naar-spraak softwareapplicatie laten voorlezen.

	Gebruiksaanwijzing Voor gebruiker en vakhandelaar
	EC-conformiteitsverklaring

1. Uw product



1. Handgrepen
2. Frame
3. Voorbenen
4. Achterbenen
5. Identificatieplaat

2. Voor gebruik

2.1. Beoogd gebruik en indicaties

- Dit product is een medisch hulpmiddel.
- Indicaties en contra-indicaties: De loophulp is bedoeld ter ondersteuning van de beenfunctie tijdens het lopen en de dagelijkse activiteiten. Gebruik uw loophulp niet indien u andere fysieke beperkingen heeft waardoor het gebruik van de loophulp onveilig wordt, zoals een zwakke arm, evenwichtsstoornis, verminderd zicht, verlies van ledematen, ...
- De loophulp is uitsluitend ontworpen en geproduceerd om als loophulp, voor één persoon met een maximaal gewicht van 130 kg, te dienen.
- Door met de bovenste ledematen of de romp op de loophulp te steunen of deze te verschuiven, compenseert de loophulp de verminderde belastbaarheid of de kracht van de onderste ledematen. Bovendien zorgt deze voor een betere stabiliteit, steun en veiligheid bij het gaan.
- De loophulp is bedoeld voor gebruik binnenshuis.
- Hij is niet bedoeld voor het vervoer van goederen en/of meer personen dan de gebruiker.
- Hij mag alleen worden gebruikt op een vlakke ondergrond waarbij alle wielen en benen de grond raken. Gebruik de loophulp niet op rotsachtig, hobbelig of zanderig terrein of op plaatsen met een steile helling. Dan kan de loophulp instabiel worden. Ga tijdens het lopen altijd via vlakke, stabiele ondergronden en afgeschuinde stoepranden.
- Raadpleeg ook de technische details en begrenzings van uw looptafel in §6..
- De garantie op dit product is gebaseerd op normaal gebruik en onderhoud zoals beschreven in deze handleiding. De garantie vervalt bij schade die werd veroorzaakt door verkeerd gebruik of gebrek aan onderhoud.

2.2. Veiligheidsinstructies en relevante risico's

VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel

- Lees de instructies in deze handleiding en volg ze nauwkeurig op. Zo niet, kan dit leiden tot lichamelijk letsel of beschadiging aan uw product.

Houd rekening met de volgende algemene waarschuwingen tijdens het gebruik:

- Hou beide handen op de handgrepen tijdens het stappen.
- Houd er rekening mee dat de stabiliteit vermindert bij gebruik van Lyna II als een wederkerig loopframe (afzonderlijk bewegende zijframes).
- Houd er rekening mee dat sommige onderdelen van uw loophulp zeer warm of koud kunnen worden door omgevingstemperatuur, de zon of verwarmingstoestellen. Wees daarom voorzichtig bij het aanraken.
- Houd de handgrepen niet met natte handen vast. Als u dit wel doet, kunt u uw evenwicht verliezen.
- Volg de instructies voor reiniging en controles. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door foutief onderhoud.

Ieder ernstig incident [MDR (EU) 2017/745 §2 (65)] dat zich heeft voorgedaan met trekking tot het product dient gerapporteerd te worden aan de producent en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waarin de gebruiker en/of patiënt gevestigd is.

2.3. Symbolen op het product

	Maximum gewicht van de gebruiker in kg
	Enkel gebruik voor binnen
	Type aanduiding

	Catalogusnummer
	Serienummer
	Medisch hulpmiddel
	Producent
	Fabricagedatum
	EC-conformiteitsverklaring
	Let op: belangrijke informatie
	Het is aangeraden om de handleiding te lezen

2.4. Bij levering

Pak uw product uit en verifieer of de levering compleet is. Volgende onderdelen zijn bij de levering ingesloten:

- Basisframe met handgrepen
- Gebruiksaanwijzing

Controleer de zending zorgvuldig op transportschade. Wanneer blijkt dat uw product een defect vertoont, neem dan contact op met de transporteur.

Indien de verpakking van uw product bij levering beschadigd, (onbedoeld) geopend, of aangetast is door omgevingsfactoren (vocht, hitte, ...), controleer dan de productintegriteit. Contracteer bij twijfel uw vakhandelaar.

2.5. Transport en opslag

Transport en opslag van de loophulp moet gebeuren volgens de technische specificaties in §6.. Bewaar de loophulp droog.

Bescherm de loophulp tegen roest en het binnendringen van vreemde stoffen (bijv. zout water, zeelucht, zand, stof) middels een degelijke afscherming of verpakking.

Zorg er bij het opbergen voor dat er geen andere voorwerpen op of tegen de loophulp liggen waardoor de loophulp beschadigd kan worden.

3. Montage en afstellingen

3.1. Hoogte aanpassingen

VOORZICHTIG

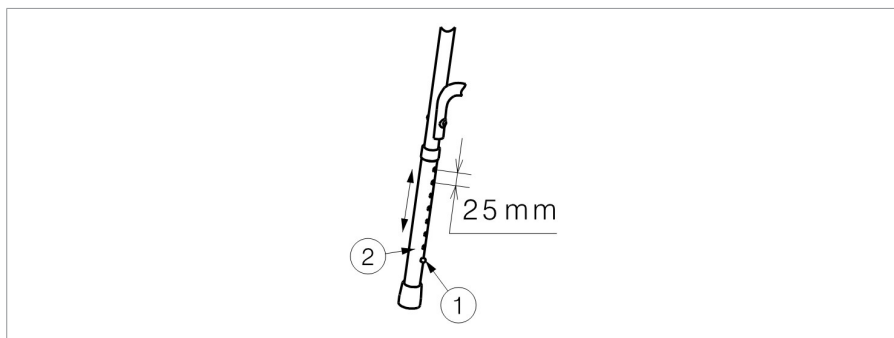
Kans op vallen

- Overschrijd niet het maximale bereik zoals aangegeven op de handgreepsteun.
- Stel de vier benen op dezelfde hoogte in.
- Controleer of de veerknop (1) stevig in een gat is bevestigd om ervoor te zorgen dat de afstellingen goed vast zitten.

De hoogte van de handgrepen kan in 8 posities worden ingesteld (stappen van 25 mm):

1. Druk de veerknop (1) in.
2. Zet het been (2) in de gewenste hoogte.
3. Herhaal voor de andere benen.
4. Controleer of de benen op dezelfde comfortabele hoogte versteld zijn.

- i** Als je rechtop staat, moeten de handgrepen zo hoog zijn als je polsen. Laat je armen los hangen.



4. Uw loophulp gebruiken

4.1. Opvouwen/Ontvouwen

⚠ VOORZICHTIG

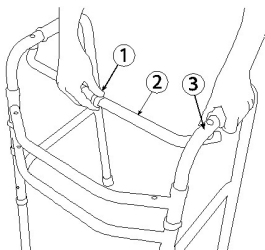
Risico voor knellen

- Houd vingers, gespen, sieraden en kleding uit de buurt van het vouwsysteem.

⚠ VOORZICHTIG

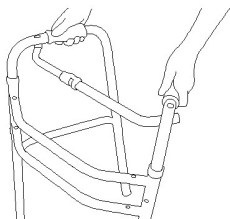
Kans op vallen

- Verifieer dat de loophulp volledig open staat en het frame geblokkeerd is.
- Druk niet op de veerknop (1) tenzij u het frame wil vouwen.



4.1.1. Inklappen

1. Druk de veerknop (1) in het midden van de stang (2) in.
2. Neem de handgrepen vast.
3. Vouw de zijframes (3) naar binnen.

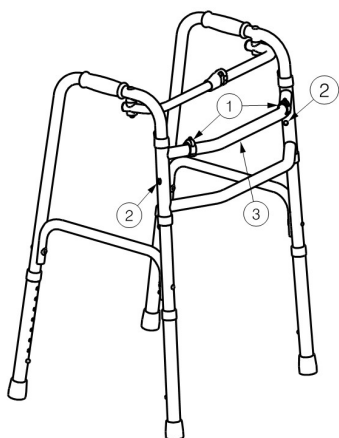


4.1.2. Uitklappen

1. Neem de handgrepen vast.
2. Vouw de zijframes naar buiten totdat ze op hun plaats klikken.

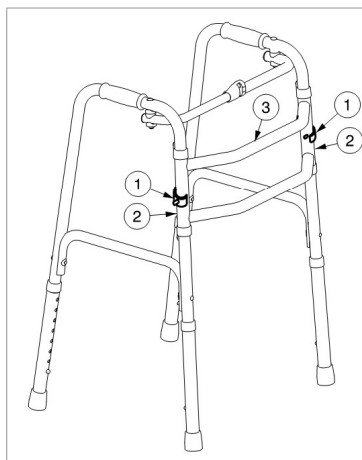
4.2. Verandering tussen articulerende en niet-articulerende loophulp (Lyna II)

Voor Lyna II bestaat de mogelijkheid om te wisselen tussen een articulerende of niet-articulerende loophulp.



Om de loophulp aan te passen naar scharnierende loophulp:

1. Verwijder de borgklemmen (1) uit de boringen van de zijbuis (2) aan de voorzijde van het loopkader.
2. Plaats de borgklemmen (1) in de gaten van de bovenbuis (3).
3. Nu kunnen de zijframes van het loopframe gearticuleerd worden (0° - 3,5°).



Om de loophulp aan te passen naar niet-scharnierende loophulp:

1. Verwijder de borgklemmen (1) uit de gaten van de bovenbuis (3).
2. Plaats de borgklemmen (1) in de boringen van de zijbuizen (2) aan de voorzijde van het loopkader.
3. Nu kunnen de zijframes van het loopframe niet gearticuleerd worden (0°).

4.3. Gaan zitten, opstaan, wandelen

De Lindsey-loophulp heeft zowel gewone als lage handgrepen voor eenvoudige transfer uit een rolstoel, bed, ...

1. Til je lichaam op door op de handgrepen te duwen.
2. Positioneer het midden van uw voeten met de achterste poten van het loopkader.
3. Hef het loopkader op en beweeg deze voorwaarts totdat alle 4 de poten de grond weer raken;
of
voor articulerende loophulp Lyna II: Schuif de zijframes één voor één naar voren.

5. Onderhoud

- i** Regelmatig onderhoud zorgt ervoor dat uw loophulp in perfect functionele staat gehouden wordt.

5.1. Schoonmaak

Gebruik een zachte, vochtige doek en lauwwarm water met een milde huishoudelijke zeep om de loophulp schoon te maken. Maak het product niet te nat. Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen.

5.2. Ontsmetting

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor beschadiging

- Ontsmetting mag enkel worden uitgevoerd door getraind personeel. Neem contact op met uw vakhandelaar.

Gebruik een zachte, vochtige doek en lauwwarm water met een mild huishoudelijk desinfectiemiddel om de loophulp schoon te maken.

5.3. Inspectie / Onderhoud / Reparatie

Voordat u met uw loophulp op pad gaat, moet deze nagekeken worden op volgende punten:

- Volledigheid.
- Vouwmechanisme: goed werkend.
- Bouten en moeren: zitten goed vast.
- Frame (vervormingen, stabiliteit, verbindingen).
- Handgrepen (veilige blokkering van de hoogteverstelling, goede steun van de handgrepen).

Uw loophulp is opgebouwd uit aluminium en plastic onderdelen. We raden aan om het product minstens één keer per jaar te laten inspecteren, maar de onderhoudsfrequentie hangt af van de frequentie en intensiteit van gebruik. Raadpleeg uw vakhandelaar om tot een overeenstemming betreffende de onderhoudsfrequentie te komen.

Reparaties en vervangingen mogen enkel door opgeleide personen worden uitgevoerd en enkel met originele vervangonderdelen van Vermeiren.

Aarzel niet om de service die door uw vakhandelaar aangeboden wordt, te gebruiken. Hij/zij zal u graag helpen met betrekking tot service en reparaties.

5.4. Verwachte levensduur

De verwachte levensduur van uw loophulp is 5 jaar. De levensduur wordt beïnvloed door gebruik, opslag, onderhoud, service en reiniging.

5.5. Hergebruik

Voor ieder hergebruik moet de loophulp gedesinfecteerd, geïnspecteerd en onderhouden worden volgens de instructies in **§5.2.** en **§5.3.**

5.6. Beëindiging van gebruik

Op het einde van de levensduur moet u de loophulp vernietigen volgens de lokale milieuwetgeving. De beste manier om dit te doen, is de loophulp te demonteren om het vervoer van de recycleerbare onderdelen te vergemakkelijken.

5.7. Garantie

De garantie op dit product is onderhevig aan de algemene voorwaarden van ieder land.

6. Technische specificaties

Onderstaande technische gegevens zijn enkel geldig voor deze loophulp, met standaard instellingen en optimale omgevingscondities. Houd bij gebruik rekening met deze details.

Merk	Vermeiren	
Productgroep	Looprekken	
Type	Lindsey Lyna II	
Beschrijving	Afmetingen	
	Lindsey	Lyna II
Max. gebruikersgewicht	130 kg	
Totale lengte	540 mm	470 mm
Lengte dichtgevouwen	120 mm	
Totale breedte	590 mm	540 mm
Breedte dichtgevouwen	605 mm	510 mm
Totale hoogte	790 mm - 970 mm	780 mm - 960 mm
Hoogte dichtgevouwen	790 mm - 970 mm	780 mm - 960 mm
Afstand tussen de handgrepen	475 mm	495 mm
Aanbevolen lichaamsgrootte	1675 mm - 1925 mm	
Totaal gewicht	2,75 kg	2,65 kg
Gebruikstemperatuur	+5°C - +41°C	
Opslag en gebruiksluchtvochtigheid	30% - 70%	
We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren.		
Meettolerantie +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°		

Inhalt

Vorwort	43
1. Ihr Produkt	44
2. Vor der Benutzung	45
2.1. Bestimmungsgemäße Verwendung und Indikationen	45
2.2. Sicherheitshinweise und mögliche Risiken	46
2.3. Symbole auf dem Produkt	47
2.4. Bei Lieferung	48
2.5. Transport und Aufbewahrung	48
3. Montage und Einstellungen	49
3.1. Höhenverstellung	49
4. Benutzen des Gehgestells	50
4.1. Falten / Entfalten	50
4.2. Wechsel zwischen reziprokes und festes Gehgestell (Lyna II)	51
4.3. Setzen, Aufstehen und Gehen	52
5. Wartung	52
5.1. Reinigung	52
5.2. Desinfektion	52
5.3. Inspektion / Wartung / Reparatur	53
5.4. Voraussichtliche Nutzungsdauer	53
5.5. Wiederbenutzung	53
5.6. Entsorgung	54
5.7. Garantie	54
6. Technische Daten	54

Herzlichen Glückwunsch! Sie sind nun Besitzer eines Vermeiren-Gehgestells!

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in Produkte von Vermeiren. Dieses Handbuch soll Ihnen bei der Benutzung dieses Gehgestells und seiner Bedienmöglichkeiten helfen. Lesen Sie es daher bitte aufmerksam durch, um sich mit der Bedienung, den Fähigkeiten und Beschränkungen Ihres Gehgestells vertraut zu machen.

Sollten Sie nach der Lektüre dieses Handbuchs noch Fragen haben, können Sie sich jederzeit an Ihren Fachhändler wenden. Er wird Ihnen gerne in dieser Angelegenheit weiterhelfen.

Wichtiger Hinweis

Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten und die Nutzungsdauer Ihres Produkts zu verlängern, sollten Sie es gut behandeln und regelmäßig überprüfen und/oder warten lassen.

Dieses Handbuch enthält die neuesten Produktentwicklungen. Vermeiren behält sich das Recht vor, Veränderungen an dieser Art von Produkt vorzunehmen, ohne eine Verpflichtung einzugehen, ähnliche bereits ausgelieferte Produkte anzupassen oder auszutauschen.

Abbildungen des Produkts dienen zur Verdeutlichung der Anweisungen in diesem Handbuch. Das gezeigte Produkt kann in Details von Ihrem Produkt abweichen.

Verfügbare Informationen

Auf unserer Webseite <http://www.vermeiren.com/> finden Sie stets die aktuellste Version der in diesem Handbuch beschriebenen Informationen. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen.

Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software“) vorlesen lassen.

	Bedienungsanleitung Für Benutzer und Fachhändler
	EG-Konformitätserklärung

1. Ihr Produkt



Lyna II



Lindsey

1. Handgriffe
2. Rahmen
3. Vordere Füße
4. Stützen hinten
5. Typenschild

2.1. Bestimmungsgemäße Verwendung und Indikationen

- Dieses Produkt ist ein Medizinprodukt.
- Indikationen und Kontraindikationen: Das Gehgestell dient zur Unterstützung der Beinfunktion beim Gehen und bei täglichen Aktivitäten. Benutzen Sie Ihr Gehgestell nicht, wenn Sie andere körperliche Einschränkungen haben, durch die die Nutzung des Gehgestells unsicher wird, zum Beispiel bei geschwächter/ eingeschränkter Armfunktion, bei Gleichgewichtsstörungen, Sehbehinderung, Gliedmaßenverlust, usw.
- Das Gehgestell ist ausschließlich als Gehhilfe für eine Person mit einem maximalen Gewicht von 130 kg vorgesehen.
- Das Gehgestell dient zum Ausgleich der verminderten Belastbarkeit oder Leistungsfähigkeit der unteren Extremitäten durch Krafteinsatz, bzw. Abstützung der oberen Extremitäten. Das Gehgestell verbessert die Stabilität und Sicherheit beim aufrechten Gehen.
- Das Gehgestell ist für den Innenbereich vorgesehen.
- Er ist nicht für den Transport von Gegenständen und/oder von mehr Personen als dem Benutzer vorgesehen.
- Er darf nur auf einem ebenen Untergrund verwendet werden, bei dem alle Räder und Stützen Bodenkontakt haben. Nutzen Sie das Gehgestell nicht auf steinigen, holperigen oder sandigen Böden oder starkem Gefälle, da sonst Kippgefahr besteht. Führen Sie das Gehgestell beim Gehen immer über einen ebenen, stabilen Untergrund und abgesenkte Bordsteinkanten.
- Sehen Sie sich auch die technischen Daten und die Grenzen Ihres Gehhilfes in Abschnitt 6. an.
- Die Garantie für dieses Produkt beruht auf dessen normaler Benutzung und Wartung wie in diesem Handbuch beschrieben. Schäden an Ihrem Produkt, die auf unsachgemäße Benutzung oder mangelnde Wartung zurückzuführen sind, führen zum Erlöschen der Garantie.

2.2. Sicherheitshinweise und mögliche Risiken

VORSICHT

Verletzungsgefahr

- Bitte lesen und befolgen Sie die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung, da andernfalls Verletzungsgefahr besteht oder Ihr Produkt beschädigt werden kann.

Beachten Sie bei der Benutzung die folgenden allgemeinen Warnhinweise:

- Halten Sie beide Hände an den Handgriffen, wenn Sie vorwärts gehen.
- Beachten Sie, dass die Stabilität abnimmt, wenn Lyna II als gegenseitiges Gehgestell (separat bewegliche Seitenrahmen) verwendet wird.
- Beachten Sie, dass bestimmte Teile Ihres Gehhilfes infolge der Umgebungstemperatur, Sonneneinstrahlung, Heizkörpern usw. sehr warm oder sehr kalt werden können. Seien Sie daher vorsichtig beim Berühren.
- Fassen Sie die Handgriffe nicht mit nassen Händen an. Sie könnten abrutschen und den Halt verlieren.
- Beachten Sie die Pflege- und Wartungshinweise. Bei Schäden aufgrund von mangelnder Wartung/Pflege haftet der Hersteller nicht.

Jeder schwerwiegende Zwischenfall [MDR (EU) 2017/745 §2 (65)], der im Zusammenhang mit dem Gerät aufgetreten ist, sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

2.3. Symbole auf dem Produkt

	Maximalgewicht des Benutzers (in kg)
	Nur Innenbenutzung
	Typbezeichnung
	Katalognummer
	Seriennummer
	Medizinprodukt
	Hersteller
	Produktionsdatum
	Konformitätserklärung
	Achtung: wichtige Informationen
	Bitte Bedienungsanleitung beachten

2.4. Bei Lieferung

Packen Sie Ihr Produkt aus und kontrollieren Sie, ob die Lieferung vollständig ist. Folgende Teile müssen enthalten sein:

- Grundrahmen mit Handgriffen
- Handbuch

Prüfen Sie Ihr Produkt auf Transportschäden. Sollten Sie nach der Auslieferung Schäden feststellen, kontaktieren Sie bitte den Spediteur.

Wenn die Verpackung Ihres Produkts bei der Lieferung beschädigt, (unbeabsichtigt) geöffnet oder durch Umwelteinflüsse (Feuchtigkeit, Hitze,...) beeinträchtigt wurde, überprüfen Sie bitte die Unversehrtheit Ihres Produkts. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

2.5. Transport und Aufbewahrung

Versand und Aufbewahrung des Gehhilfes sollten gemäß den technischen Spezifikationen in §6. erfolgen. Achten Sie darauf, dass der Gehhilfe an einem trockenen Ort aufbewahrt wird.

Schützen Sie das Gehgestell mit einer geeigneten Abdeckung oder Verpackung gegen Rost und das Eindringen von Fremdkörpern (z. B. Salzwasser, Seeluft, Sand und Staub).

Achten Sie beim Aufbewahren des Gehhilfes darauf, dass keine anderen Gegenstände auf der Gehhilfe abgelegt oder daran gelehnt werden, weil der Gehhilfe hierdurch beschädigt werden kann.

3. Montage und Einstellungen

3.1. Höhenverstellung

⚠ VORSICHT

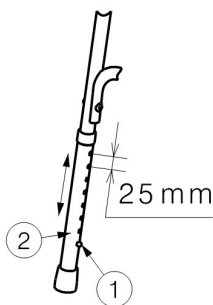
Sturzgefahr

- Überschreiten Sie nicht die maximale Reichweite, die auf der Handgriffhalterung angegeben ist.
- Stellen Sie die vier Füße auf die gleiche Höhe ein.
- Überprüfen Sie, dass der Federknopf (1) fest arretiert ist, um sicherzustellen, dass die Einstellungen gut gesichert sind.

Die Höhe der Handgriffe kann in 8 Positionen eingestellt werden (Schritte von 25 mm):

1. Drücken Sie den Federknopf (1).
2. Bewegen Sie den Fuß (2) auf die gewünschte Höhe.
3. Wiederholen Sie dies für die anderen Füße.
4. Stellen Sie sicher, dass die Füße auf die gleiche bequeme Höhe eingestellt sind.

- i** Wenn Sie aufrecht stehen, sollten sich die Handgriffe auf der Höhe Ihrer Handgelenke befinden. Lassen Sie Ihre Arme dabei locker hängen.



4. Benutzen des Gehgestells

4.1. Falten / Entfalten

⚠ VORSICHT

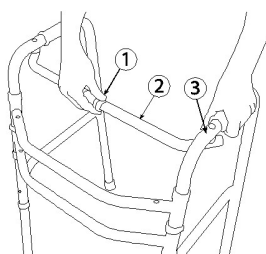
Einklemmgefahr

- Halten Sie Finger, Schnallen, Schmuck und Kleidung vom Klappmechanismus fern.

⚠ VORSICHT

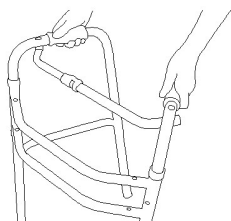
Sturzgefahr

- Überprüfen Sie, dass das Gehgestell vollständig aufgefaltet ist und der Rahmen arretiert ist.
- Drücken Sie während der Nutzung des Gehgestells niemals den Entriegelungsknopf (1) für das Falten.



4.1.1. Falten

1. Drücken Sie den Federknopf (1) in die Mitte der Stange (2).
2. Ergreifen Sie die Handgriffe.
3. Falten Sie die Seitenrahmen (3) nach innen.

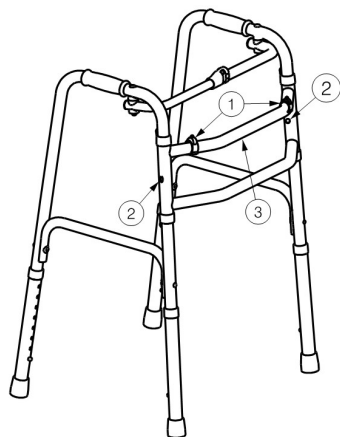


4.1.2. Entfalten

1. Ergreifen Sie die Handgriffe.
2. Falten Sie die Seitenrahmen nach außen, bis sie einrasten.

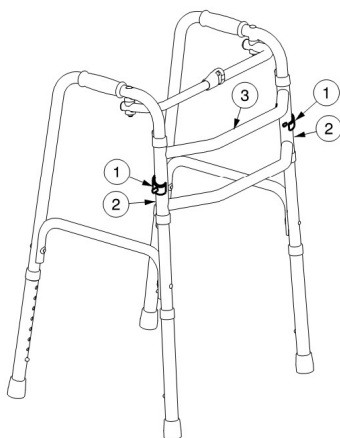
4.2. Wechsel zwischen reziprokes und festes Gehgestell (Lyna II)

Für Lyna II besteht die Möglichkeit, zwischen einem reziproken und einem starren Gehgestell zu wechseln.



So stellen Sie das Gehgestell als reziprokes Gehgestell ein:

1. Entfernen Sie die Arretierungsclips (1) aus den vorderen seitlichen Rohren (2).
2. Setzen Sie die Arretierungsclips (1) danach in die Löcher der oberen Verbindungsstange (3).
3. Nun lassen sich die Seitenrahmen unabhängig voneinander nach vorne bewegen ($0^\circ - 3,5^\circ$).



So stellen Sie das Gehgestell als starres Gehgestell ein:

1. Entfernen Sie die Arretierungsclips (1) von der oberen Verbindungsstange (3).
2. Setzen Sie die Arretierungs-clips (1) in die Lochungen der vorderen, seitlichen Rohre (2) ein.
3. Nun lassen sich die seitlichen Rahmenrohre nicht mehr unabhängig bewegen (0°).

4.3. Setzen, Aufstehen und Gehen

Das Lindsey-Gehgestell verfügt über normale sowie niedrige Handgriffe für einen einfachen Transfer aus einem Rollstuhl, Bett, ...

1. Heben Sie Ihren Körper an, Sie sich an den Handgriffen abstützen.
2. Stellen Sie Ihre Füße in Höhe der hinteren Gehgestellfüße ab.
3. Heben Sie das Gehgestell an und stellen es ein Stück weiter nach vorne. Beachten Sie, dass alle vier Füße einen sicheren Stand haben; oder
für das Lyna II-Gehgestell: Schieben Sie die Seitenrahmen einzeln nach vorne.

5. Wartung

-  Durch eine regelmäßige Pflege wird Ihre Gehhilfe in einem einwandfreien Zustand bleiben.

5.1. Reinigung

Verwenden Sie zum Reinigen der Gehhilfe ein weiches, feuchtes Tuch und lauwarmes Wasser mit einer milden Seifenlösung. Vermeiden Sie eine Durchnässung. Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel.

5.2. Desinfektion

VORSICHT

Beschädigungsgefahr

- Eine Desinfektion darf nur von dafür geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich hierfür an Ihren Fachhändler.

Verwenden Sie ein weiches, feuchtes Tuch und lauwarmes Wasser mit einem milden Haushaltsdesinfektionsmittel zur Bettreinigung.

5.3. Inspektion / Wartung / Reparatur

Bevor Sie Ihre Gehhilfe nutzen, muss diese auf die folgenden Punkte kontrolliert werden:

- Vollständigkeit.
- Faltmechanismus: Funktioniert gut.
- Schrauben und Muttern: fest angezogen.
- Rahmen (Verformung, Standsicherheit, Verschraubungen).
- Handgriff (sichere Arretierung der Höhenverstellung, sicherer Halt der Handgriffe).

Ihre Gehhilfe besteht aus Aluminium- und Kunststoffkomponenten. Wir empfehlen, Ihr Produkt mindestens einmal pro Jahr überprüfen zu lassen, aber die Wartungshäufigkeit hängt von der Häufigkeit und Intensität der Nutzung ab. Beraten Sie sich bezüglich der geeigneten Wartungshäufigkeit mit Ihrem Fachhändler.

Reparaturen und Erneuerungen dürfen nur von geschultem Personal und mit Original-Ersatzteilen von Vermeiren durchgeführt werden.

Fühlen Sie sich frei, den von Ihrem Fachhändler angebotenen Service zu nutzen. Er wird Ihnen gerne in Bezug auf Service und Reparaturen behilflich sein.

5.4. Voraussichtliche Nutzungsdauer

Die erwartete Nutzungsdauer Ihrer Gehhilfe beträgt 5 Jahre. Die Lebensdauer hängt von der Art der Nutzung, der Einlagerung, der Pflege, Wartung und Reinigung ab.

5.5. Wiederbenutzung

Lassen Sie die Gehhilfe vor jeder Wiederverwendung gemäß den Anweisungen in **§5.2.** und **§5.3.** desinfizieren, inspizieren und warten.

5.6. Entsorgung

Am Ende seiner Nutzungsdauer muss Ihre Gehhilfe gemäß den geltenden Umweltvorschriften entsorgt werden. Dazu wird er im besten Fall zerlegt, um den Transport wiederverwertbarer Teile zu erleichtern.

5.7. Garantie

Die Garantie für dieses Produkt unterliegt den allgemeinen Bestimmungen jedes Landes.

6. Technische Daten

Die nachstehenden technischen Daten gelten für diese Gehhilfe nur bei Standardeinstellungen und optimalen Umgebungsbedingungen. Berücksichtigen Sie diese Details bei der Benutzung.

Marke	Vermeiren	
Produktgruppe	Gehgestelle	
Typ	Lindsey Lyna II	
Beschreibung	Abmessungen	
	Lindsey	Lyna II
Maximales Gewicht des Benutzers	130 kg	
Gesamtlänge	540 mm	470 mm
Länge zusammengefaltet	120 mm	
Gesamtbreite	590 mm	540 mm
Breite zusammengeklappt	605 mm	510 mm
Gesamthöhe	790 mm - 970 mm	780 mm - 960 mm
Höhe im zusammengeklappten Zustand	790 mm - 970 mm	780 mm - 960 mm
Abstand zwischen den Handgriffen	475 mm	495 mm
Empfohlene Körpergröße	1675 mm - 1925 mm	
Technische Änderungen vorbehalten. Messtoleranzen +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°		

Marke	Vermeiren	
Produktgruppe	Gehgestelle	
Typ	Lindsey Lyna II	
Beschreibung	Abmessungen	
	Lindsey	Lyna II
Gesamtgewicht	2,75 kg	2,65 kg
Benutzungstemperatur	+5°C - +41°C	
Luftfeuchtigkeitsbereich für Lagerung und Nutzung	30% - 70%	
Technische Änderungen vorbehalten. Messtoleranzen +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°		

Sommario

Premessa	57
1. Il prodotto	58
2. Prima dell'uso	59
2.1. Uso previsto e indicazioni	59
2.2. Istruzioni di sicurezza e rischi applicabili	60
2.3. Simboli presenti sul prodotto	60
2.4. Alla consegna	61
2.5. Spedizione e magazzinaggio	62
3. Montaggio e regolazioni	62
3.1. Regolazioni dell'altezza	62
4. Uso del caminador	63
4.1. Chiusura / Apertura	63
4.2. Conversione tra caminador articolato e non articolato (Lyna II)	64
4.3. Sedersi, alzarsi in piedi e camminare	65
5. Manutenzione	66
5.1. Pulizia	66
5.2. Disinfezione	66
5.3. Ispezione / assistenza / riparazioni	66
5.4. Durata prevista	67
5.5. Utilizzi successivi	67
5.6. Smaltimento	67
5.7. Garanzia	68
6. Specifiche tecniche	68

Congratulazioni! Ora possiede un deambulatore Vermeiren!

Grazie per la fiducia accordata ai prodotti Vermeiren. Questo manuale viene fornito come supporto per l'uso del deambulatore e delle sue opzioni operative. Leggerlo attentamente, in quanto aiuta a familiarizzarsi con il funzionamento, le prestazioni e le limitazioni del deambulatore.

Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che sarà lieto di fornire un supporto.

Nota importante

Per garantire la propria sicurezza e prolungare la durata del prodotto, trattarlo con cura e farlo controllare e/o sottoporlo a manutenzione con regolarità.

Questo manuale rispecchia gli sviluppi più recenti del prodotto. Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche di questo tipo di prodotto senza alcun obbligo di adattare o sostituire i prodotti analoghi consegnati in precedenza.

Le immagini del prodotto vengono utilizzate per chiarire le istruzioni contenute nel manuale. I dettagli del prodotto raffigurato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

Informazioni disponibili

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni contenute in questo manuale. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.



Manuale di istruzioni
Per l'utente e il rivenditore specializzato



Dichiarazione di conformità CE

1. Il prodotto



Lyna II



Lindsey

1. Impugnature
2. Telaio
3. Gambe anteriori
4. Puntali posteriori
5. Targhetta di identificazione

2. Prima dell'uso

2.1. Uso previsto e indicazioni

- L'ausilio e' un prodotto medicale.
- Indicazioni e controindicazioni: Il deambulatore è studiato per supportare il funzionamento delle gambe durante la deambulazione e le attività quotidiane. Non utilizzarlo se si soffre di altre limitazioni fisiche, come debolezza delle braccia, disturbi dell'equilibrio e così via, vista compromessa, perdita degli arti, in grado di causare un uso non sicuro del deambulatore.
- Il deambulatore è progettato e realizzato esclusivamente per l'uso come ausilio per la deambulazione di una sola persona di peso non superiore a 130 kg.
- Il deambulatore compenserà la mancanza di un adeguato sostegno da parte delle gambe appoggiandosi, o muovendosi con il deambulatore, con l'utilizzo degli arti superiori o del torace. Il deambulatore fornirà una migliore stabilità, supporto e sicurezza durante la camminata.
- Il deambulatore è destinato all'uso al coperto.
- Esso non è destinato al trasporto di merci e/o di persone in più oltre all'utente.
- Esso deve essere utilizzato soltanto su superfici sulle quali tutte le ruote e i puntali tocchino il suolo. Non utilizzare il deambulatore su terreni pietrosi, irregolari o sabbiosi, o in punti con una forte inclinazione. Il deambulatore può diventare instabile. Per camminare con il deambulatore, scegliere aree piane e stabili e cordoli smussati.
- Verificare tutti i dettagli tecnici e le limitazioni nel §6..
- La garanzia del prodotto presuppone un uso e una manutenzione normali del medesimo, come descritti in questo manuale. I danni al prodotto dovuti a uso improprio o manutenzione carente causano la decadenza della garanzia.

2.2. Istruzioni di sicurezza e rischi applicabili

ATTENZIONE

Rischio di lesioni

- Leggere e osservare le istruzioni contenute in questo manuale. In caso contrario, è possibile ferirsi o danneggiare il prodotto.

Durante l'uso, tenere presenti le seguenti avvertenze generali:

- Durante la deambulazione, tenere entrambe le mani sulle impugnature.
- Tenere presente che la stabilità si riduce quando si utilizza Lyna II come deambulatore reciproco (telai laterali mobili separatamente).
- Non dimenticare che alcune parti del deambulatore possono diventare molto calde o fredde a causa della temperatura ambiente, della radiazione solare e di dispositivi di riscaldamento. Fare attenzione quando si toccano.
- Non afferrare le impugnature con le mani bagnate. In caso contrario si possono perdere la presa e l'equilibrio.
- Prendere nota delle istruzioni per la cura e la manutenzione. Il produttore declina ogni responsabilità per danni dovuti a errori di manutenzione/cura.

Qualsiasi incidente grave [MDR (UE) 2017/745 §2 (65)] che si sia verificato in relazione al dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utente e/o il paziente.

2.3. Simboli presenti sul prodotto

	Peso massimo dell'utente, in kg
	Solo per uso all'interno
	Indicazione del modello

	Codice prodotto
	Numero di serie
	Dispositivo medico
	Produttore
	Data di produzione
	Dichiarazione di conformità
	Attenzione: informazioni importanti
	Si consiglia di leggere il manuale

2.4. Alla consegna

Disimballare il prodotto e verificare che sia completo. Devono essere presenti i seguenti articoli:

- Telaio base con impugnature
- Manuale

Verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto. Se si rilevano danni dopo la consegna, rivolgersi al trasportatore.

Se al momento della consegna l'imballaggio del prodotto è stato danneggiato, aperto (involontariamente) o alterato da condizioni ambientali (umidità, calore...), verificare l'integrità del dispositivo. In caso di dubbio, contattare il proprio rivenditore specializzato.

2.5. Spedizione e magazzinaggio

La spedizione e il magazzinaggio del deambulatore devono avvenire come indicato nelle specifiche tecniche riportate nel §6.. Avere cura di immagazzinare il deambulatore in un luogo asciutto.

Fornire una copertura o un imballaggio sufficienti a proteggere il tavolo da ruggine e corpi estranei (ad esempio acqua salata, aria di mare, sabbia e polvere).

Per evitare danni, accertarsi che sul deambulatore, o contro il medesimo, non sia immagazzinato alcun oggetto.

3. Montaggio e regolazioni

3.1. Regolazioni dell'altezza

ATTENZIONE

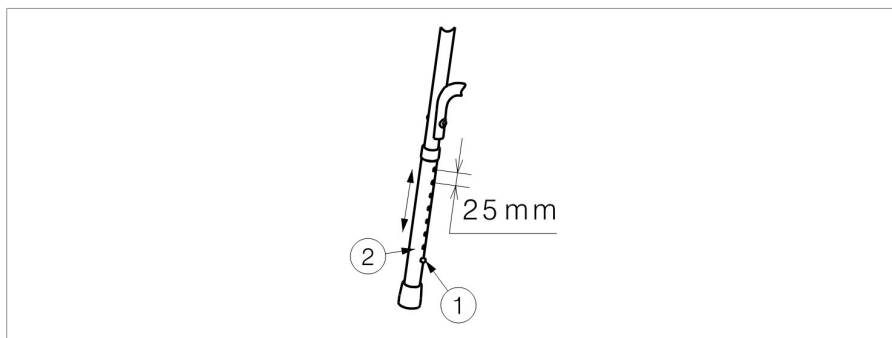
Rischio di caduta

- Non superare la portata massima indicata sul supporto dell'impugnatura.
- Posizionare le quattro gambe alla stessa altezza.
- Verificare che l'aggancio (1) sia ben incastrato nel foro per assicurarsi che le regolazioni siano ben fissate.

L'altezza delle impugnature può essere regolata su 8 posizioni (intervalli di 25 mm):

1. Premere sull'aggancio (1).
2. Muovere le gambe (2) fino alla altezza desiderata.
3. Ripetere l'operazione per le altre gambe.
4. Controllare che le gambe siano regolate alla stessa altezza confortevole.

- i** Quando sono dritte, le impugnature devono trovarsi all'altezza dei polsi. Lasciare pendere le braccia.



4. Uso del caminador

4.1. Chiusura / Apertura

⚠ ATTENZIONE

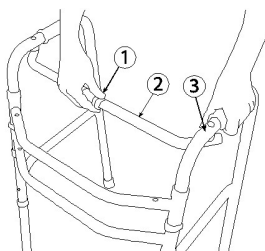
Rischio di intrappolamento

- Tenere dita, fibbie, gioielli e indumenti lontani dal meccanismo di piegatura.

⚠ ATTENZIONE

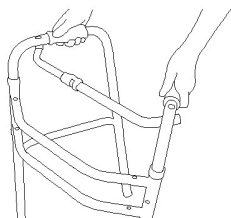
Rischio di caduta

- Verificare che il deambulatore sia completamente aperto e che il telaio sia bloccato.
- Non spingere sulla chiusura (1) a meno che non dobbiate chiudere il deambulatore.



4.1.1. Piegatura

1. Premere il perno di chiusura (1) in mezzo alla barra (2).
2. Afferra le impugnature.
3. Chiudere i lati (3) uno alla volta, verso l'interno.

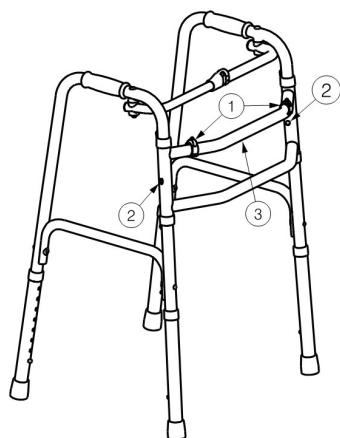


4.1.2. Svolgimento

1. Afferra le impugnature.
2. Aprire i lati verso l'esterno fino a quando non scattano in posizione.

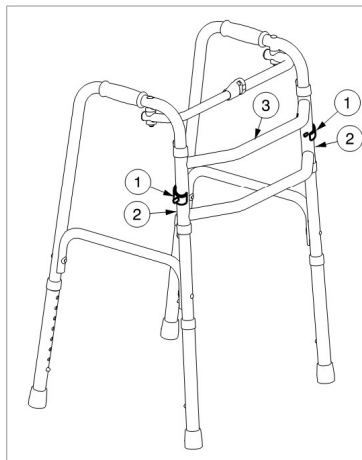
4.2. Conversione tra caminador articolato e non articolato (Lyna II)

Per Lyna II, c'è la possibilità di cambiare tra un caminador articolato o non articolato.



Per regolare il deambulatore al deambulatore articolato:

1. Rimuovere i perni di chiusura (1) dai fori posizionati sui tubi laterali (2) nella parte anteriore del deambulatore.
2. Posizionare i perni di chiusura (1) nei buchi nella parte alta del tubo (3).
3. In questo modo le parti laterali del deambulatore possono essere articolate (0° - $3,5^{\circ}$).



Per regolare il deambulatore al deambulatore non articolato:

1. Rimuovere i perni di chiusura (1) dai fori della parte alta del tubo (3).
2. Posizionare i perni di chiusura (1) nei fori nella parte laterale dei tubi (2) posizionati nella parte anteriore del deambulatore.
3. In questo modo il deambulatore è bloccato ed il telaio non può essere articolato (0°).

4.3. Sedersi, alzarsi in piedi e camminare

Il caminador Lindsey ha impugnature regolari e basse per un facile trasferimento da una carrozzina, un letto, ...

1. Sollevare il corpo spingendo verso il basso sulle impugnature.
2. Allineate il baricentro del vostro corpo con le gambe posteriori del deambulatore.
3. Sollevate il deambulatore e posizionalo di fronte a voi assicurandovi che le gambe siano ben salde al terreno;
o
per il deambulatore articolato Lyna II: far scorrere i lati in avanti uno alla volta.

5. Manutenzione

- i** Una cura regolare garantisce che il deambulatore rimanga in perfette condizioni di funzionamento.

5.1. Pulizia

Per pulire il deambulatore, utilizzare un panno morbido inumidito con acqua tiepida e un detergente delicato per la casa. Evitare l'ammollo. Non utilizzare detergenti abrasivi per la pulizia.

5.2. Disinfezione

⚠ ATTENZIONE

Rischio di danni

- La disinfezione deve essere eseguita esclusivamente da personale con un'opportuna formazione. Consultare il proprio rivenditore specializzato.

Per pulire il deambulatore, utilizzare un panno morbido inumidito con acqua tiepida e un disinfettante delicato per la casa.

5.3. Ispezione / assistenza / riparazioni

Prima di riprendere a utilizzare il deambulatore, occorre ispezionarlo in relazione ai seguenti punti:

- Completezza.
- Meccanismo di chiusura: funzionamento corretto.
- Bulloni e dadi: fissati saldamente.
- Telaio (deformazione, stabilità e collegamenti).
- Impugnature (bloccaggio sicuro del sistema di regolazione dell'altezza e supporto adeguato delle impugnature).

Il deambulatore è costruito con componenti in alluminio e plastica. Si consiglia di fare ispezionare il prodotto almeno una volta all'anno, ma la frequenza dell'assistenza dipende dalla frequenza e dall'intensità dell'uso. Consultare il proprio rivenditore autorizzato per accordarsi sulla frequenza di assistenza.

Riparazioni e sostituzioni devono essere eseguite esclusivamente da personale con un'opportuna formazione e utilizzando unicamente ricambi originali Vermeiren.

Non esitare a utilizzare i servizi offerti dal proprio concessionario autorizzato. Che sarà lieto di fornire un supporto per l'assistenza e le riparazioni.

5.4. Durata prevista

La durata media prevista del vostro deambulatore è di 5 anni. La durata è influenzata dalle modalità di uso, stoccaggio, manutenzione, assistenza e pulizia.

5.5. Utilizzi successivi

Prima di ogni riutilizzo, disinfettare il deambulatore, verificarlo e fare la manutenzione come indicato in **§5.2.** e **§5.3.**

5.6. Smaltimento

A fine vita, occorre smaltire il deambulatore conformemente alla legislazione ambientale locale. Il modo migliore per farlo consiste nello smontare il deambulatore per agevolare il trasporto dei componenti riciclabili.

5.7. Garanzia

La garanzia di questo prodotto è soggetta ai termini e alle condizioni generali di ogni paese.

6. Specifiche tecniche

I dettagli tecnici riportati di seguito sono validi soltanto per il deambulatore oggetto del manuale, con le impostazioni standard e in condizioni ambiente ottimali. Durante l'uso, tenere conto di questi dati di dettaglio.

Marchio	Vermeiren	
Gruppo prodotto	Deambulatori	
Tipo	Lindsey Lyna II	
Descrizione	Dimensioni	
	Lindsey	Lyna II
Peso massimo dell'utente	130 kg	
Lunghezza complessiva	540 mm	470 mm
Lunghezza in configurazione ripiegata	120 mm	
Larghezza complessiva	590 mm	540 mm
Larghezza ripiegata	605 mm	510 mm
Altezza complessiva	790 mm - 970 mm	780 mm - 960 mm
Altezza ripiegata	790 mm - 970 mm	780 mm - 960 mm
Distanza fra le impugnature	475 mm	495 mm
Altezza persona raccomandata	1675 mm - 1925 mm	
Massa totale	2,75 kg	2,65 kg
Temperatura di utilizzo	+5°C - +41°C	
Umidità per utilizzo e conservazione	30% - 70%	
La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza misurazioni +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5° .		

Índice

Introducción	70
1. Su producto	71
2. Antes de su uso	72
2.1. Uso previsto y indicaciones	72
2.2. Instrucciones de seguridad y riesgos aplicables	73
2.3. Símbolos presentes en el producto	74
2.4. Entrega	74
2.5. Transporte y almacenamiento	75
3. Montaje y ajustes	75
3.1. Ajustes de altura	75
4. Uso del caminador	76
4.1. Plegado / Desplegado	76
4.2. Cambio entre caminador articulado y no articulado (Lyna II)	77
4.3. Sentarse, levantarse y caminar	78
5. Mantenimiento	79
5.1. Limpieza	79
5.2. Desinfección	79
5.3. Inspección / Mantenimiento / Reparación	79
5.4. Vida útil prevista	80
5.5. Reutilizar	80
5.6. Desechar el producto	80
5.7. Garantía	81
6. Especificaciones técnicas	81

Introducción

¡Felicidades! Es usted el propietario de un caminador Vermeiren.

Le agradecemos su confianza en los productos Vermeiren. Le ofrecemos este manual para ayudarle en la utilización de su caminador y sus opciones de manejo. Léalo detenidamente. Le ayudará a familiarizarse con el manejo, las capacidades y limitaciones de su caminador.

Si todavía tiene alguna duda después de leer este manual, contacte con su distribuidor especializado, estará encantado de ayudarle.

Nota importante

Para garantizar su seguridad y prolongar la vida útil de su producto, cuídalo bien y asegúrese de realizar revisiones y mantenimientos de manera regular.

Este manual refleja los desarrollos más recientes del producto. Vermeiren se reserva el derecho a implementar cambios en este tipo de producto sin que ello suponga obligación alguna de adaptar o cambiar productos similares previamente entregados.

Las imágenes del producto están presentes para clarificar las instrucciones contenidas en este manual. Los detalles del producto mostrado pueden variar con su producto.

Información disponible

En nuestro sitio web <http://www.vermeiren.com/> siempre encontrará la versión más reciente de la información en este manual. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.



Manual de instrucciones
Para el usuario y el distribuidor especializado

ES



Declaración CE de conformidad

1. Su producto



Lyna II



Lindsey

1. Empuñaduras
2. Bastidor
3. Patas delanteras
4. Patas traseras
5. Placa de identificación

2. Antes de su uso

2.1. Uso previsto y indicaciones

- Este producto es un dispositivo médico.
- Indicaciones y contraindicaciones: El caminador está pensado como apoyo para la función de las piernas al andar y para las actividades diarias. No utilice el caminador si tiene otras discapacidades físicas por las que su uso podría suponer un riesgo, como brazos débiles, trastornos del equilibrio, visión deficiente, pérdida de extremidades, etc.
- El andador está diseñado exclusivamente como un instrumento de ayuda para andar para una persona con un peso máximo de 130 kg.
- Al apoyar o mover las partes superiores del cuerpo o el tronco encima del caminador, este compensa la capacidad o la fuerza reducidas de las partes inferiores del cuerpo. Además, el caminador asegura un apoyo más óptimo y más seguridad.
- El caminador está destinado para su uso en interiores.
- El andador no es apto para transportar cosas o a más de una persona que no sea el usuario.
- Sólo debe usarse sobre una superficie plana en la que las ruedas y las patas estén en contacto con el suelo. No utilizar el andador sobre terreno rocoso, irregular o arenoso, o en lugares con pendientes empinadas, ya que el andador puede desestabilizarse. Circule siempre con su andador por suelos planos y estables y por bordillos biselados.
- Consulte los detalles técnicos y las limitaciones en §6..
- La garantía de este producto se basa en el uso y mantenimiento normales descritos en este manual. La garantía se invalida si el producto sufre cualquier daño causado por un uso indebido o falta de mantenimiento.

2.2. Instrucciones de seguridad y riesgos aplicables

PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones

- Lea y siga las instrucciones contenidas en este manual. De no seguir las, puede acabar lesionándose a sí mismo, o acabar rompiendo el producto.

Tener en cuenta las siguientes advertencias durante su utilización:

- Mantener siempre ambas manos en las empuñaduras al andar con el andador.
- Téngase en cuenta que la estabilidad se reduce cuando se usa Lyna II como caminador recíproco (marcos laterales que se mueven por separado).
- Téngase en cuenta que ciertas partes del andador pueden llegar a calentarse o enfriarse demasiado a causa de la temperatura ambiente, la luz del sol, equipos de calefacción, etc. Tener siempre cuidado al tocar el elevador.
- No sujete las empuñaduras con las manos mojadas, ya que podría perder el equilibrio.
- Seguir las instrucciones de lavado y control. El fabricante no se hace responsable de daños ocasionados por un mal mantenimiento o una mala inspección.

Cualquier incidente grave [MDR (UE) 2017/745 §2 (65)] que se produzca en relación con el producto deberá comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que resida el usuario y/o paciente.

2.3. Símbolos presentes en el producto

	Peso máximo del usuario en kg
	Uso exclusivo en interior
	Tipo de modelo
	Referencia
	Número de serie
	Dispositivo médico
	Fabricante
	Fecha de fabricación
	Declaración de conformidad
	Atención: información importante
	Se recomienda leer el manual

2.4. Entrega

Desembalar el producto y verificar que la entrega está completa. Las siguientes piezas vienen incluidas en la entrega:

- Bastidor base con empuñaduras
- Manual

Compruebe que el producto no haya sufrido daños durante el transporte. Si detectase algún defecto en el producto tras su entrega, contacte con el transportista.

Si al ser entregado observa en el embalaje daños exteriores, posible manipulación, daños por condiciones medio ambientales (humedad, calor...), por favor revise cuidadosamente el estado de su producto. Si tienes dudas sobre el estado del producto contacte con su proveedor.

2.5. Transporte y almacenamiento

El transporte y almacenamiento del andador debe llevarse a cabo según las especificaciones técnicas en §6.. Asegurarse de que el andador esté almacenado en un lugar seco.

Proteger el andador de la oxidación y materiales extraños (p. ej. agua salada, aire marino, arena, polvo) mediante una protección o un embalaje adecuado.

Asegurarse de que no haya otros objetos encima o apoyados en el andador durante el almacenamiento para prevenir daños.

3. Montaje y ajustes

3.1. Ajustes de altura

PRECAUCIÓN

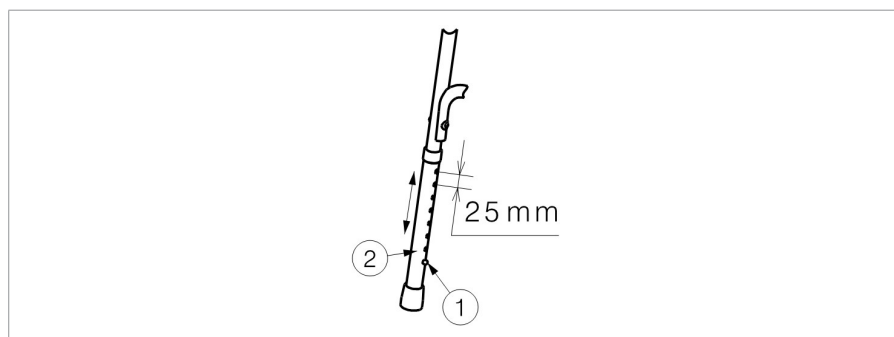
Riesgo de caída

- No exceder el rango máximo marcado en el soporte de la empuñadura.
- Coloque las cuatro patas a la misma altura.
- Compruebe que el pasador (1) está firmemente fijado en el agujero para asegurarse de que los ajustes están bien asegurados.

Se puede ajustar la altura de las empuñaduras en 8 posiciones (escalones de 25 mm):

1. Presione el pasador (1).
2. Mueva la pata (2) hasta la altura deseada.
3. Repita el proceso con las otras patas.
4. Comprobar que las patas están ajustadas a la misma altura cómoda.

i Si se pone de pie y derecho, las empuñaduras deben estar a la altura de sus muñecas. Dejar sueltos los brazos.



4. Uso del caminador

4.1. Plegado / Desplegado

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de aprisionamiento

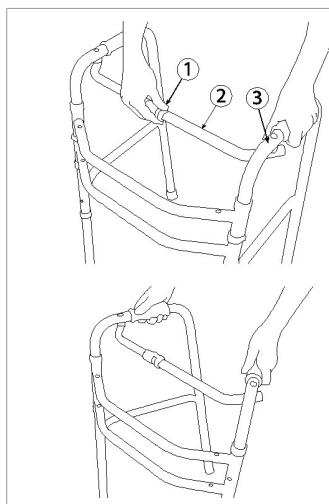
- Mantener dedos, correas, joyas y vestimentas fuera del mecanismo de plegado.

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de caída

- Comprobar que el andador está completamente desplegado y que el bastidor esté bloqueado.

- No presione el pasador de seguridad (1) a menos que usted pliegue el caminador.



4.1.1. Plegado

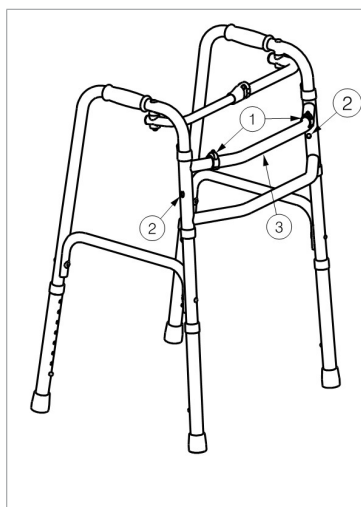
1. Presione el pasador de bloqueo (1) situado en el medio de la barra (2).
2. Agarre las empuñaduras.
3. Uno a uno pliegue hacia adentro los laterales del chasis (3).

4.1.2. Despliegue

1. Agarre las empuñaduras.
2. Despliegue hacia afuera los laterales del chasis hasta que con un clic se queden en su posición.

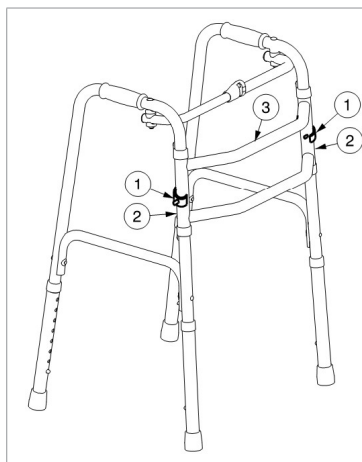
4.2. Cambio entre caminador articulado y no articulado (Lyna II)

Para Lyna II, existe la posibilidad de cambiar entre un andador articulado o no articulado.



Para ajustar el caminador a un caminador articulado:

1. Extraer los pasadores de bloqueo (1) de los agujeros de los tubos laterales (2) en la parte delantera del caminador.
2. Coloque los pasadores de bloqueo (1) en los agujeros del tubo superior (3).
3. Ahora los laterales del chasis del caminador se pueden articular (0° - 3,5°).



Para ajustar el caminador a un caminador no articulado:

1. Extraer los pasadores de bloqueo (1) de los agujeros del tubo superior (3).
2. Volver a colocar los pasadores de bloqueo (1) en los agujeros de los tubos laterales (2) en la parte frontal del caminador.
3. Ahora las partes laterales del caminador no se pueden articular (0°).

4.3. Sentarse, levantarse y caminar

El caminador Lindsey tiene empuñaduras regulares y bajas para facilitar el traslado desde una silla de ruedas, cama, ...

1. Levante el cuerpo empujando hacia abajo las empuñaduras.
 2. Alinee la parte central de los pies con las patas traseras del caminador.
 3. Levante el caminador y llévelo hacia delante; asegúrese de que las cuatro patas reposan en el suelo;
- o
- para el caminador articulado Lyna II: deslice los marcos laterales hacia adelante uno a la vez.

5. Mantenimiento

- i** Un mantenimiento regular asegura que el andador permanezca en perfecto estado.

5.1. Limpieza

Utilizar un paño limpio y húmedo y agua templada con jabón suave para limpiar el andador. Evitar que las piezas se mojen demasiado. No utilizar productos de limpieza abrasivos.

5.2. Desinfección

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de daños

- La desinfección sólo puede llevarla a cabo personal debidamente cualificado. Consultar con su distribuidor especializado al respecto.

Utilizar un paño limpio y húmedo y agua templada con desinfectante doméstico suave para limpiar el andador.

5.3. Inspección / Mantenimiento / Reparación

Antes de utilizar el andador, deben comprobarse los siguientes puntos:

- Integridad.
- Mecanismo de plegado: funciona bien.
- Tornillos y tuercas: Atornillados firmemente.
- Bastidor (deformaciones, estabilidad, conexiones).
- Empuñadura (un bloqueo seguro del ajuste máximo de altura, buen soporte de las empuñaduras).

Su andador está construido con componentes de aluminio y plástico. Se recomienda que se someta el producto a inspecciones por lo menos una vez al año; aun así, la frecuencia de los mantenimientos depende de la frecuencia e intensidad de uso. Consulte con su distribuidor especializado para llegar a un acuerdo sobre la frecuencia de mantenimiento.

Cualquier reparación o cambios sólo pueden llevarse a cabo por personal debidamente cualificado y sólo pueden utilizarse piezas de recambio Vermeiren originales.

No dude en hacer uso de los servicios ofrecidos por su distribuidor especializado, estará encantado de ayudarle con el mantenimiento y las reparaciones.

5.4. Vida útil prevista

La vida útil esperada del andador es de 5 años. La vida útil se ve afectada por el uso, almacenamiento, mantenimiento y limpieza.

5.5. Reutilizar

Antes de cada reutilización, desinfecte, inspeccione y repare el andador de acuerdo a las instrucciones en **§5.2.** y **§5.3.**

5.6. Desechar el producto

Al final de la vida útil, deberá desechar el andador siguiendo las leyes medioambientales de su localidad. Para transportar materiales reciclables del andador de manera más cómoda, se recomienda que se desmonte primero.

5.7. Garantía

La garantía de este producto está sujeta a las condiciones generales de cada país.

6. Especificaciones técnicas

Los datos técnicos expuestos a continuación solo son válidos para este andador, con configuración estándar y en condiciones ambientales óptimas. Tener en cuenta estos datos durante la utilización de la silla para ducha.

Marca	Vermeiren	
Grupo de productos	Andadores	
Tipo	Lindsey Lyna II	
Descripción	Dimensiones	
	Lindsey	Lyna II
Peso máximo del usuario	130 kg	
Longitud total	540 mm	470 mm
Longitud plegado	120 mm	
Anchura total	590 mm	540 mm
Anchura plegada	605 mm	510 mm
Altura total	790 mm - 970 mm	780 mm - 960 mm
Altura plegada	790 mm - 970 mm	780 mm - 960 mm
Distancia entre las empuñaduras	475 mm	495 mm
Altura de usuario recomendada	1675 mm - 1925 mm	
Peso total	2,75 kg	2,65 kg
Temperatura de uso	+5°C - +41°C	
Humedad de almacenamiento y de uso	30% - 70%	
Nos reservamos el derecho a aplicar modificaciones técnicas. Tolerancia de la medida +- 15 mm/1,5 kg/1,5°		

Spis treści

Wstęp	83
1. Twój produkt	84
2. Przed użyciem	85
2.1. Przewidziane zastosowanie i wskazania	85
2.2. Instrukcja bezpieczeństwa i związane z nimi zagrożenia	86
2.3. Symbole na produkcie	87
2.4. Przy dostawie	87
2.5. Wysyłka i przechowywanie	88
3. Montaż i regulacja	88
3.1. Regulacja wysokości	88
4. Korzystanie ze balkonika	89
4.1. Składanie / Rozkładanie	89
4.2. Zmiana między zablokowanym a niezablokowanym balkonikiem (Lyna II)	90
4.3. Siadanie, wstawanie i chodzenie	91
5. Konserwacja	92
5.1. Czyszczenie	92
5.2. Dezynfekcja	92
5.3. Kontrole / serwisowanie / naprawy	92
5.4. Oczekiwany okres użytkowania	93
5.5. Ponowne użycie	93
5.6. Usuwanie odpadów	93
5.7. Gwarancja	94
6. Parametry techniczne	94

Gratulacje! Jesteś teraz właścicielem balkonika Vermeiren!

Dziękujemy za zaufanie firmie Vermeiren i jej produktom. Niniejsza instrukcja pomoże właścicielowi w eksploatacji produktu i korzystaniu z jego opcji. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi. Pozwoli ona na zapoznanie się z działaniem, możliwościami i ograniczeniami balkonika.

W razie pytań, na które odpowiedzi nie ma w instrukcji, prosimy o kontakt z Państwa wyspecjalizowanym sprzedawcą. Sprzedawca chętnie służy pomocą.

Ważna uwaga

Aby zapewnić bezpieczeństwo i wydłużyć okres użytkowania produktu, prosimy o dbanie o niego oraz regularne dokonywanie przeglądów i serwisowanie.

Instrukcja obejmuje najnowsze rozwiązania zastosowane w produkcji. Firma Vermeiren ma prawo do wprowadzania zmian w produktach tego typu bez obowiązku adaptowania lub wymiany podobnych, poprzednio dostarczonych produktów.

Ilustracje produktu stanowią dodatkowe objaśnienia do instrukcji w niniejszym dokumencie. Szczegóły przedstawionego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

Dostępne informacje

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> zawsze znajduje się najnowsza wersja informacji zamieszczonych w instrukcji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.

	Instrukcja obsługi Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Deklaracja zgodności WE

1. Twój produkt



Lyna II



Lindsey

1. Uchwyty
2. Rama
3. Przednie nogi
4. Tylne nogi
5. Tabliczka znamionowa

2. Przed użyciem

2.1. Przewidziane zastosowanie i wskazania

- Ten produkt jest wyrobem medycznym.
- Wskazania i przeciwwskazania: Balkonik jest przeznaczony do wspomagania nóg podczas chodzenia i codziennych czynności. Nie używaj balkonika, jeśli masz inne ograniczenia fizyczne, które mogą sprawiać, że używanie balkonika nie będzie bezpieczne, np. słabe ramię, zaburzenia równowagi, upośledzenie wzroku, utrata części ciała ...
- Balkonik został zaprojektowany i jest produkowany wyłącznie w celu używania jako pomoc przy chodzeniu dla jednej osoby o maksymalnej wadze 130 kg.
- Balkonik kompensuje brak odpowiedniego wsparcia przez nogi, dzięki możliwości oparcia się na balkoniku lub poruszania wraz z nim, korzystając z siły rąk i klatki piersiowej. Balkonik zapewnia lepszą stabilność, wsparcie i bezpieczeństwo podczas chodzenia.
- Balkonik jest przeznaczony do użytku w pomieszczeniach zamkniętych.
- Nie jest przeznaczony do transportu towarów ani większej liczby osób niż użytkownik.
- Należy korzystać z niego tylko na powierzchniach, na których wszystkie koła i nóżki dotykają podłoża. Nie należy używać balkonika w terenie skalistym, wyboistym lub piaszczystym, ani w miejscach o stromym nachyleniu. Mogłoby to spowodować brak stabilności balkonika. Spacer z balkonikiem należy odbywać na płaskich, stabilnych powierzchniach z fazonowanymi krawężnikami.
- Należy zapoznać się z wszystkimi danymi technicznymi i ograniczeniami balkonika, które są podane w §6..
- Gwarancja na produkt jest udzielona przy założeniu normalnego użytkowania i konserwacji, opisanych w niniejszej instrukcji. Uszkodzenie produktu spowodowane nieprawidłową eksploatacją lub brakiem konserwacji spowoduje unieważnienie gwarancji.

2.2. Instrukcja bezpieczeństwa i związane z nimi zagrożenia

UWAGA

Ryzyko obrażeń

- Należy przeczytać zalecenia podane w niniejszej instrukcji i postępować zgodnie z nimi. Niestosowanie się do tych zaleceń może spowodować uraz lub uszkodzenie produktu.

Podczas użytkowania należy pamiętać o ostrzeżeniach ogólnych:

- Podczas chodzenia trzymaj obiema dłońmi za ręczki.
- Należy pamiętać, że stabilność spada, gdy Lyna II jest używana jako obustronna balkonik (osobno poruszające się ramy boczne).
- Pamiętaj, że niektóre części balkonika mogą stać się bardzo gorące lub zimne ze względu na temperaturę otoczenia, promieniowanie słoneczne, urządzenia grzewcze itp. Należy zachować ostrożność podczas ich dotykania.
- Nie trzymaj ręczek mokrymi rękami. To mogłoby spowodować utratę pewności chwytu i równowagi.
- Przestrzegaj instrukcji konserwacji i serwisu. Producent nie odpowiada za szkody spowodowane przez nieprawidłowe serwisowanie/konserwację.

Każdy poważny incydent [MDR (UE) 2017/745 §2 (65)], który miał miejsce w związku z urządzeniem, powinien zostać zgłoszony wytwórcy oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent ma siedzibę.

2.3. Symbole na produkcie

	Maksymalna masa użytkownika w kg
	Wyłącznie do użytku w pomieszczeniach
	Oznaczenie typu
	Numer artykułu
	Numer seryjny
	Wyrób medyczny
	Producent
	Data produkcji
	Deklaracja zgodności
	Uwaga: ważna informacja
	Zaleca się przeczytanie instrukcji

2.4. Przy dostawie

Dostarczony produkt należy rozpakować i sprawdzić, czy zawiera wszystkie elementy. Powinny zostać dostarczone następujące elementy:

- Rama główna z uchwytami
- Instrukcja

Proszę sprawdzić wyrób pod kątem zniszczeń w transporcie. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń po dostawie, należy się skontaktować z przewoźnikiem.

Jeśli opakowanie Twojego produktu zostało uszkodzone, (nieumyślnie) otwarte lub miało kontakt z niekorzystnymi warunkami środowiskowymi (wilgoć, ciepło itp.) podczas dostawy, sprawdź integralność urządzenia. W razie wątpliwości skontaktuj się ze swoim specjalistycznym sprzedawcą.

2.5. Wysyłka i przechowywanie

Transport i przechowywanie balkonika powinny się odbywać zgodnie z parametrami technicznymi w §6.. Upewnij się, że balkonik jest przechowywany w stanie suchym.

Należy zapewnić dostateczną osłonę lub opakowanie, aby chronić balkonik przed korozją i ciałami obcymi (np. morską wodą, morskim powietrzem, piaskiem, pyłem).

Należy zadbać o to, aby nad balkonikiem lub obok niego nie znajdowały się żadne przedmioty, które mogłyby go uszkodzić.

3. Montaż i regulacja

3.1. Regulacja wysokości

UWAGA

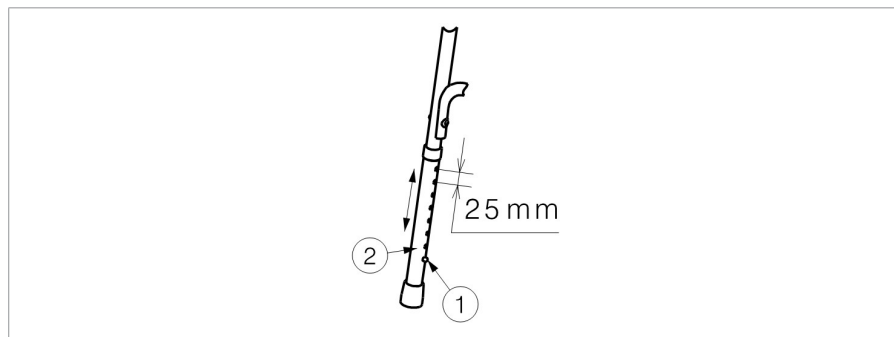
Ryzyko upadku

- Nie należy przekraczać maksymalnego zasięgu oznaczonego na uchwycie.
- Ustawić cztery nogi na tę samą wysokość.
- Sprawdź czy sprężynka zabezpieczająca (1) jest dobrze zamocowany w otworze, aby upewnić się, że regulacja jest dobrze zabezpieczona.

Wysokość uchwytów można regulować w 8 pozycjach (co 25 mm):

1. Wciśnij sprężynkę blokującą (1).
2. Przesuń nogi (2) do pożądanej przez Ciebie wysokości.
3. Powtórz czynność dla pozostałych nóg.
4. Sprawdź, czy nogi są ustawione na tę samą wygodną wysokość.

i Kiedy stoisz prosto, uchwyty powinny być na tej samej wysokości co nadgarstki. Opuść luźno ramiona.



4. Korzystanie ze balkonika

4.1. Składanie / Rozkładanie

⚠ UWAGA

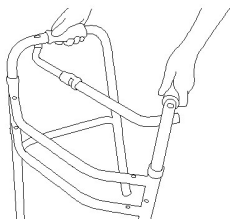
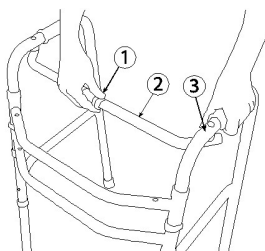
Ryzyko przycięcia

- Nie zbliżać palców, klamer, biżuterii ani ubrań do mechanizmu składania.

⚠ UWAGA

Ryzyko upadku

- Sprawdź, czy balkonik jest w pełni otwarty i czy rama jest zablokowana.
- Nie wciskaj trzpienia blokującego (1) gdy używasz.



4.1.1. Składanie

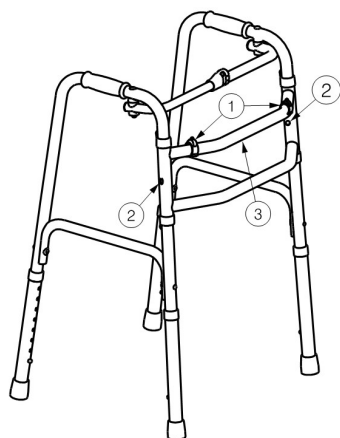
1. Wciśnij bolec zabezpieczający (1) znajdujący się na środku poprzeczki (2).
2. Chwyć uchwyty.
3. Złóż ramy boczne (3) jedna po drugiej do środka.

4.1.2. Rozwijanie

1. Chwyć uchwyty.
2. Rozłóż ramki boczne na zewnątrz, aż zablokują się we właściwym położeniu.

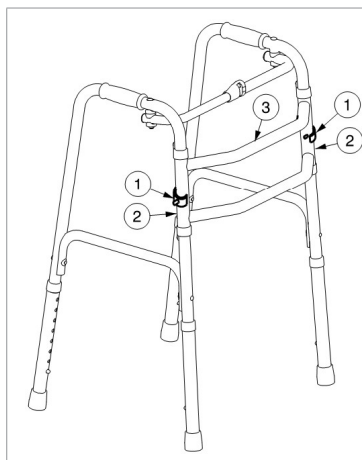
4.2. Zmiana między zablokowanym a niezablokowanym balkonikiem (Lyna II)

Dla balkonika Lyna II istnieje możliwość zmiany między zablokowanym a niezablokowanym balkonikiem.



Aby dostosować balkonik do zablokowanego balkonika:

1. Usun blokujące klipsy (1) z otworów w rurach (2) znajdujących się na przodzie balkonika.
2. Umieść blokujące klipsy (1) w otworach znajdujących się na górze barierki (3).
3. Teraz balkonik można ustawić (0° - 3,5°).



Aby dostosować balkonik do niezablokowanego balkonika:

1. Usuń blokujące klipsy (1) znajdujące się na szczycie rurki (3).
2. Umieść z powrotem blokujące klipsy (1) w bocznych otworach rur (2) znajdujących się z przodu balkonika.
3. Teraz balkonik może mieć tylko jedno ustawienie (0°).

4.3. Siadanie, wstawanie i chodzenie

Balkonik Lindsey posiada uchwyty standardowe oraz niskie, ułatwiające przenoszenie z wózka inwalidzkiego, łóżka itp.

1. Podnieś ciało, naciskając na rączki.
2. Ustaw równo stopy pomiędzy tylnymi nóżkami balkonika.
3. Podnieś balkonik i postaw przed sobą, upewniając się, że wszystkie nóżki podpórki pewnie wspierają się o podłoże;
lub
do przegubowego balkonika Lyna II: przesuwaj boczne ramy do przodu, jedna po drugiej.

5. Konserwacja

-  Regularna konserwacja zapewnia utrzymanie pełnej sprawności balkonika.

5.1. Czyszczenie

Do mycia balkonika używaj miękkiej, wilgotnej ściereczki i letniej wody z dodatkiem łagodnego, domowego mydła. Nie dopuszczaj do długotrwałego namaczania. Do czyszczenia nie używać szorstkich środków czyszczących.

5.2. Dezynfekcja

UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

- Dezynfekcja może być przeprowadzana tylko przez przeszkolone osoby. Skonsultować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

Do mycia balkonika używać miękkiej, wilgotnej ściereczki i letniej wody z delikatnym mydłem.

5.3. Kontrole / serwisowanie / naprawy

Przed ponownym użyciem balkonika, należy sprawdzić następujące punkty:

- Kompletność.
- Mechanizm składania: czy działa prawidłowo.
- Śruby i nakrętki: mocno dokręcone.
- Rama (odkształcenia, stabilność, połączenia);
- Uchwyty (bezpieczne blokowanie systemu regulacji wysokości, solidne wsparcie uchwytów).

Rolator skonstruowany jest z aluminiowych i plastikowych elementów. Zalecamy, aby kontrolować produkt co najmniej raz na rok. Częstotliwość serwisowania zależy jednak od częstości i intensywności eksploatacji. Należy się skonsultować z wyspecjalizowanym sprzedawcą w celu uzgodnienia częstotliwości serwisu.

Naprawa i wymiana części mogą być wykonywane tylko przez osoby przeszkolone. Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych Vermeiren.

Warto korzystać z usług oferowanych przez wyspecjalizowanego sprzedawcę. On/ona chętnie udzieli pomocy w zakresie serwisu i napraw.

5.4. Oczekiwany okres użytkowania

Oczekiwany okres użytkowania balkonika wynosi 5 lat. Trwałość jest zależna od jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, serwisowania i czyszczenia.

5.5. Ponowne użycie

Przed każdym ponownym użyciem rolę należy zdezynfekować, skontrolować i poddać konserwacji zgodnie z instrukcjami w §5.2. i §5.3..

5.6. Usuwanie odpadów

Po zakończeniu użytkowania należy poddać balkonik utylizacji zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami w zakresie ochrony środowiska. Najlepszym sposobem jest demontaż balkonika, aby ułatwić transport części poddawanych utylizacji.

5.7. Gwarancja

Gwarancja na produkt podlega ogólnym warunkom każdego kraju.

6. Parametry techniczne

Poniższe dane techniczne dotyczą tylko tego balkonika przy standardowych ustawieniach i optymalnych warunkach otoczenia. Podczas użytkowania należy wziąć pod uwagę te szczegóły.

Marka	Vermeiren	
Grupa produktów	Balkoniki	
Typ	Lindsey Lyna II	
Opis	Wymiary	
	Lindsey	Lyna II
Maksymalna waga użytkownik	130 kg	
Długość całkowita	540 mm	470 mm
Długość po złożeniu	120 mm	
Łączna szerokość	590 mm	540 mm
Szerokość po złożeniu	605 mm	510 mm
Łączna wysokość	790 mm - 970 mm	780 mm - 960 mm
Wysokość po złożeniu	790 mm - 970 mm	780 mm - 960 mm
Odległość między uchwytami	475 mm	495 mm
Zalecana wysokość ciała	1675 mm - 1925 mm	
Ciężar całkowity	2,75 kg	2,65 kg
Temperatura użytkowania	+5°C - +41°C	
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	30% - 70%	
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiarów +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°		

Obsah

Předmluva	96
1. Tento výrobek	97
2. Před použitím	98
2.1. Určené použití a indikace	98
2.2. Bezpečnostní pokyny a příslušná rizika	99
2.3. Symboly na výrobku	99
2.4. Při dodávce	100
2.5. Přeprava a skladování	101
3. Montáž a seřízení	101
3.1. Nastavení výšek	101
4. Používání chodítka	102
4.1. Složení a rozložení	102
4.2. Změna mezi kloubovým a nekloubovým chodítkem (Lyna II)	103
4.3. Posazení, zvednutí se a chození	104
5. Údržba	104
5.1. Čištění	104
5.2. Dezinfekce	104
5.3. Kontrola / servis / opravy	105
5.4. Očekávaná životnost	105
5.5. Znovupoužití výrobku	105
5.6. Likvidace	106
5.7. Záruka	106
6. Technické údaje	106

Předmluva

Blahopřejeme! Nyní jste majiteli chodítka Vermeiren!

Děkujeme za vaši důvěru ve výrobky společnosti Vermeiren. Tento návod slouží k tomu, aby vám pomáhal s použitím tohoto chodítka a jeho provozních možností. Řádně si jej přečtěte; pomůže vám seznámit se s provozem, schopnostmi a omezeními tohoto chodítka.

Máte-li po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se bez obav na svého odborného prodejce. Rád vám pomůže.

Důležitá poznámka

Aby byla zajištěna vaše bezpečnost a prodloužena životnost tohoto výrobku, věnujte mu řádnou péči a nechávejte jej pravidelně kontrolovat a opravovat.

Tento návod obsahuje nejnovější verzi produktu. Společnost Vermeiren má právo provádět změny tohoto typu výrobku, aniž by byla povinná upravit nebo nahradit podobné výrobky, které již byly dodány.

Obrázky výrobku slouží pouze k upřesnění pokynů v tomto návodu. Detaily výrobku na obrázcích se mohou od daného výrobku lišit.

Dostupné informace

Nejnovější verzi informací z tohoto návodu vždy naleznete na našich webových stránkách <http://www.vermeiren.com/>. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.



Návod k obsluze
Pro uživatele a odborného prodejce

CS



Prohlášení o shodě (ES)

1. Tento výrobek



Lyna II



Lindsey

1. Madla
2. Rám
3. Přední nohy
4. Zadní nohy
5. Identifikační štítek

2. Před použitím

2.1. Určené použití a indikace

- Tento výrobek je zdravotnický zařízením.
- Indikace a kontraindikace: Chodítko je určeno jako podpora funkce nohou při chůzi a každodenních činnostech. Nepoužívejte chodítko, máte-li jiná fyzická omezení, jež mohou způsobit jeho nebezpečné použití, jako jsou slabé ruce, poruchy rovnováhy, zhoršené vidění, ztráta končetin apod.
- Chodítko je navrženo a vyrobeno výhradně k použití jako pomůcka při chůzi pro jednu osobu o maximální váze 130 kg.
- Chodítko kompenzuje absenci přiměřené podpory nohou tím, že se osoba opírá o chodítko či pohybuje s ním pomocí horních končetin nebo hrudníku. Chodítko poskytuje lepší stabilitu, podporu a bezpečnost při chůzi.
- Chodítko je určeno pro použití v interiéru.
- Není určeno pro přepravu zboží anebo více lidí než jednoho uživatele.
- Smí se používat pouze na povrchu, kde se všechna kola a nohy dotýkají země. Chodítko nepoužívejte na skalnatém, nerovném či písčitém povrchu nebo na strmých místech. Chodítko může být nestabilní. Pro chůzi s chodítkem hledejte rovné stabilní plochy a zkosené obrubníky.
- Ověřte si všechny technické detaily a omezení v odst.6..
- Záruka na tento výrobek je založena na běžném použití a údržbě, jak je to popsáno v tomto návodu. V případě poškození výrobku způsobeného nesprávným použitím či absencí údržby tato záruka zanikne.

2.2. Bezpečnostní pokyny a příslušná rizika

POZOR

Riziko zranění

- Přečtěte si pokyny v tomto návodu a postupujte podle nich. Jinak se můžete zranit nebo se váš výrobek může poškodit.

Při použití mějte na paměti následující obecná upozornění:

- Během chůze mějte obě ruce stále na rukojetích.
- Upozorňujeme, že při používání Lyna II jako vzájemného chodítka (samostatně pohyblivé boční rámy) se snižuje stabilita.
- Mějte na paměti, že některé části chodítka mohou být velmi teplé či studené vlivem okolní teploty, slunečního záření, topných těles atd. Při dotýkání buďte opatrní.
- Nedržte se rukojetí mokřýma rukama. Jinak může dojít k uklouznutí úchopu a ztrátě vaší rovnováhy.
- Dbejte na pokyny týkající se údržby a servisu. Výrobce neodpovídá za škody způsobené nesprávným servisem / péčí o výrobek.

Jakýkoli závažný incident [MDR (EU) 2017/745 §2 (65)], k němuž došlo ve spojitosti s tímto zařízením, musí být oznámen jeho výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém je uživatel anebo pacient etablován.

2.3. Symboly na výrobku

	Max. hmotnost uživatele v kg
	Pouze domácí použití
	Typové označení
	Katalogové číslo

	Sériové číslo
	Zdravotnické zařízení
	Výrobce
	Datum výroby
	Prohlášení o shodě
	Pozor: důležité informace
	Doporučení prostudovat příručku

2.4. Při dodávce

Rozbalte výrobek a ověřte, zda jde o kompletní dodávku. Musí obsahovat následující položky:

- Základní rám s rukojeťmi
- Návod

Ověřte, zda výrobek nebyl poškozen přepravou. Zjistíte-li po dodání jakékoli škody, obraťte se na dopravce.

Pokud byl obal vašeho výrobku při dodání poškozen, (neúmyslně) otevřen nebo ovlivněn okolními podmínkami (vlhkost, teplo,...), zkontrolujte, že nedošlo k poškození žádné části výrobku. V případě pochybností se obraťte na svého specializovaného prodejce.

2.5. Přeprava a skladování

Při přepravě a skladování chodítka postupujte podle technických specifikací v odst. 6.. Ověřte, že bude chodítko skladováno v suchu.

Chodítko dostatečně zakryjte pro ochranu před korozí a cizími tělesy (např. slaná voda, mořský vzduch, písek, prach).

Aby se chodítko nepoškodilo, ověřte, že na něm nejsou skladovány ani o něj opřeny žádné předměty.

3. Montáž a seřízení

3.1. Nastavení výšek

POZOR

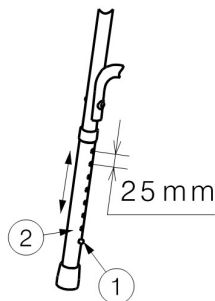
Nebezpečí pádu

- Nepřekračujte maximální rozsah vyznačený na podpěře rukojeti.
- Nastavte čtyři nohy na stejnou výšku.
- Zkontrolujte, zda je pružný kolík (1) pevně připevněn do otvoru, abyste se ujistili, že jsou nastavení dobře zajištěna.

Výška rukojetí může být nastavena v 8 polohách (v krocích po 25 mm):

1. Zatlačte pojistný kolík (1).
2. Posuňte nohu (2) do požadované výšky.
3. Opakujte pro druhé nohy.
4. Zkontrolujte, že jsou nohy nastaveny na stejnou pohodlnou výšku.

 Když se postavíte vzpřímeně, madla by měla být ve výšce vašich zápěstí. Nechte ruce volně viset.



4. Používání chodítka

4.1. Složení a rozložení

⚠ POZOR

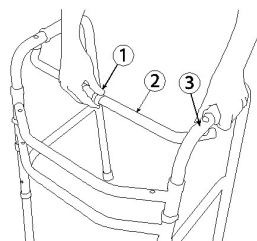
Nebezpečí skřípnutí

- Mějte prsty, přezky, šperky a oděvy vždy mimo skládací mechanismus.

⚠ POZOR

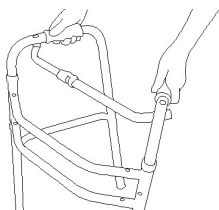
Nebezpečí pádu

- Zkontrolujte, zda je chodítko zcela rozevřeno a jeho rám uzamknut.
- Nemačkejte aretační kolík (1), pokud nechcete rám složit.



4.1.1. Složení

1. Stiskněte pojistný kolík (1) uprostřed tyče (2).
2. Uchopte ruční madla.
3. Složte postupně boční rámy (3) dovnitř.



4.1.2. Rozložení

1. Uchopte ruční madla.
2. Vyklopte postupně boční rámy ven, dokud nezacvaknou do své polohy.

4.2. Změna mezi kloubovým a nekloubovým chodítkem (Lyna II)

U chodítka Lyna II máte možnost přeměny na kloubové nebo bezkloubové chodítko.

	Při nastavení chodítka na kloubové chodítko: 1. Vyměňte pojistné svorky (1) z otvorů v bočních trubkách (2) v přední části chodítka. 2. Nasaďte pojistné svorky (1) do otvorů v horní trubce (3). 3. Nyní lze boční rámy chodítka naklápět ($0^\circ - 3,5^\circ$).
	Při nastavení chodítka na bezkloubové chodítko: 1. Vyměňte pojistné svorky (1) z otvorů v horní trubce (3). 2. Nasaďte pojistné svorky (1) zpět do otvorů v bočních trubkách (2) v přední části chodítka. 3. Nyní nelze boční rámy chodítka naklápět (0°).

4.3. Posazení, zvednutí se a chození

Chodítko Lindsey má pravidelné i nízké rukojeti pro snadný přenos z invalidního vozíku, lůžka, ...

1. Zvedněte své tělo opřením o rukojeti.
2. Srovnejte střed chodidla se zadními nožkami chodítka.
3. Zvedněte chodítko a položte jej před sebe tak, aby byly všechny čtyři nožky na zemi;
nebo
u kloubového chodítka Lyna II: Posuňte boční rámy jeden po druhém dopředu.

5. Údržba

-  Pravidelná péče zajistí, že bude chodítko udržován v dokonale funkčním stavu.

5.1. Čištění

K čištění chodítka použijte měkký vlhký hadřík a vlažnou vodu s jemným mýdlem pro domácí účely. Předcházejte namočení. K čištění nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky.

5.2. Dezinfekce

POZOR

Riziko poškození

- Dezinfekci mohou provádět pouze kvalifikované osoby. Poradte se se svým prodejcem.

K čištění chodidla použijte měkký navlhčený hadřík a vlažnou vodu s jemným dezinfekčním prostředkem pro domácnost.

5.3. Kontrola / servis / opravy

Před opětovným použitím chodítka je třeba zkontrolovat následující body:

- Kompletnost.
- Skládací mechanismus: správná funkce.
- Šrouby a matice: pevně dotažené.
- Rám (deformace, stabilita, připojení).
- Rukojeť (bezpečné zamknutí systému nastavení výšky, dobrá podpora rukojetí).

Váše chodítko je vyrobeno z hliníkových a plastových součástí. Doporučujeme, abyste nechali výrobek zkontrolovat alespoň jednou ročně. Četnost servisu však závisí na frekvenci a intenzitě použití výrobku. Poradte se s odborným prodejcem a dohodněte vhodné servisní intervaly.

Opravy a výměny smějí provádět pouze vyškolené osoby. Přitom je třeba používat pouze originální náhradní díly společnosti Vermeiren.

Využívejte služby nabízené vaším specializovaným prodejcem. Bude velmi rád, když vám pomůže s jakýmkoli servisem a opravami.

5.4. Očekávaná životnost

Předpokládaná životnost vašeho chodítka je 5 let. Životnost je ovlivněna používáním, skladováním, údržbou, servisem a čištěním.

5.5. Znovupoužití výrobku

Před každým dalším použitím nechte chodítko dezinfikovat, zkontrolovat a opravit podle pokynů v odst. 5.2. a odst. 5.3..

5.6. Likvidace

Po skončení životnosti musí být chodítko zlikvidováno podle místní legislativy pro životní prostředí. Nejlepším způsobem likvidace je rozebrání chodítka pro usnadnění přepravy recyklovatelných součástí.

5.7. Záruka

Záruka na tento výrobek se řídí všeobecnými podmínkami platnými v dané zemi.

6. Technické údaje

Technické údaje uvedené níže platí pouze pro toto chodítko při standardních nastaveních a optimálních podmínkách okolí. Během používání berte tyto údaje v úvahu.

Značka	Vermeiren	
Skupina produktů	Chodítko	
Typ	Lindsey Lyna II	
Popis	Rozměry	
	Lindsey	Lyna II
Hmotnost uživatele	130 kg	
Celková délka	540 mm	470 mm
Délka ve složeném stavu	120 mm	
Celková šířka	590 mm	540 mm
Šířka při složení	605 mm	510 mm
Celková výška	790 mm - 970 mm	780 mm - 960 mm
Složená výška	790 mm - 970 mm	780 mm - 960 mm
Vzdálenost mezi rukojeťmi	475 mm	495 mm
Doporučená výška těla	1675 mm - 1925 mm	
Celková hmotnost	2,75 kg	2,65 kg
Právo na technické změny vyhrazeno. Tolerované odchylky +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°		

Značka	Vermeiren	
Skupina produktů	Chodítka	
Typ	Lindsey Lyna II	
Popis	Rozměry	
	Lindsey	Lyna II
Provozní teplota	+5°C - +41°C	
Vlhkost při skladování a používání	30% - 70%	
Právo na technické změny vyhrazeno. Tolerované odchylky +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°		

**Service registration form**

This product (name):

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:



VERMEIREN GROUP

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgium

www.vermeiren.com

Version: G, 2025-09

Basic UDI-DI: 5415174120303LynallMH

5415174120303LindseyH9

All rights reserved, including translation.

VERMEIREN
we care **for** you